Załącznik nr 1/UH

OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY POZA TERYTORIUM RZECZPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Wprowadzone decyzją Zarządu ORLEN Asfalt sp. z o.o. dnia 09.05.2023

§ 1. Postanowienia ogólne

1. Na potrzeby niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży (dalej też jako „OWS") wprowadza się następujące definicje:
   - Dostawca (również jako Sprzedawca) – ORLEN Asfalt sp. z o.o. z siedzibą w Płocku przy ul. Łukasiewicza 39,
   - Odbiorca (również jako Kupujący) – kontrahent nabywający Produkty od ORLEN Asfalt sp. z o.o.,
   - Produkt – asfalty oferowane przez ORLEN Asfalt sp. z o.o., będące przedmiotem Umowy Handlowej,
   - Zamówienie – dokument stanowiący wywołanie odbioru / dostawy asfaltów wg wzoru określonego w załączniku nr 1 do OWS, sporządzony zgodnie z postanowieniami § 2 ust. 1 OWS, do którego zastosowanie znajdują postanowienia Umowy Handlowej,
   - Aplikacja e-faktura – aplikacja pozwalająca Kupującym otrzymywać poprzez portal internetowy dokumenty księgowe, w tym faktury VAT w formie elektronicznej wymiany danych w formacie PDF. Usługa oferowana Kupującym bezpłatnie po podpisaniu stosownego porozumienia o akceptacji faktur i dokumentów w formie elektronicznej według wzoru obowiązującego u Dostawcy i akceptacji regulaminu, stanowiącego jego załącznik,
   - Umowa Handlowa – umowa dotycząca sprzedaży produktów zawarta pomiędzy Dostawcą (Sprzedawcą) i Odbiorcą (Kupującym),
   - Aplikacja e-hurt - aplikacja informatyczna zintegrowana z systemami elektronicznymi Spółek z GK PKN ORLEN S.A. za pośrednictwem sieci Internet, dostępna dla Odbiorcy pod adresem https://newhurt.orlen.pl, pozwalająca na utworzenie zamówienia,
   - Strony – Dostawca i Odbiorca,
   - Procedura Reklamacyjna – dokument określający postępowanie w przypadku reklamacji Produktu, zgłaszanej przez Odbiorcę, stanowiący załącznik do Umowy,
   - Aplikacja SAMOOBSŁUGA - aplikacja informatyczna do samoobsługowego planowania odbiorów i załadunku autocystern, pozwalająca przekazywać za pośrednictwem strony internetowej lub interfejsu danych związanych z planowaniem odbiorów Produktów z Zakładów Produkcyjnych. Usługa udostępniana

Annex no. 1/TA

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES OUTSIDE THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF POLAND

Implemented by decision of ORLEN Asfalt sp. z o.o. Management Board of 09.05.2023

§ 1. General provisions

1. In the General Terms and Conditions of Sale (further GT) given below, the following definitions are valid:
   - Supplier (also as the Seller) – ORLEN Asfalt sp. z o.o., registered in Plock, ul. Łukasiewicza 39,
   - Buyer (also as the Recipient) – any business partner purchasing products from ORLEN Asfalt sp. z o.o.,
   - Product – bitumen offered by ORLEN Asfalt sp. z o.o., subject of the Trade Agreement,
   - Order – document constituting bitumen collection / delivery instruction according to the template found in Appendix no. 1 to GT, created in accordance with § 2 item 1 GT, which is subject to the provisions of the Trade Agreement,
   - e-invoice Application – application for the Buyers allowing them to receive financial documents via an internet portal, including invoices in PDF format. The service is offered free of charge to the Buyers after signing a relevant agreement on electronic invoices and documents based on the Supplier's template and accepting the Terms of Use appended thereto.
   - Trade Agreement – agreement concerning sales of products conducted between the Supplier (Seller) and the Recipient (Buyer).
   - e-hurt Application - IT application integrated with electronic systems of PKN ORLEN S.A. CG Companies via the Internet, available to the Recipient at https://newhurt.orlen.pl, allowing for the creation of an order,
   - Parties - Supplier and Recipient,
   - Complaints Procedure - document defining the procedure in the case of a complaint about a Product reported by the Recipient, constituting an annex to the Agreement,
   - Self-service Application - IT application for self-service scheduling of pick-ups and loading of road tankers, enabling the transfer of data related to scheduling of Product pick-ups from Production Plants via a website or interface. The service is made available to the Client free of charge on the basis of a separate agreement,
   - General dispatches - a document prepared by the Client or by the carrier in the Self-service Application being a notification of the planned loading of Products by the specified drivers and to the specified vehicle.

Rodzaj	ID umowy	ID pliku	Stan	Data modyfikacji
Finalna	246339464	247421309	Zaakceptowana	2023-04-26 10:28:49

nieodpłatnie Klientowi na podstawie odrębnej umowy,

- Dyspozycja ogólna – przygotowany przez Klienta lub przewoźnika dokument w Aplikacji SAMOOBSŁUGA będący zgłoszeniem planowanego załadunku Produktów przez wyszczególnionych kierowców i do wyszczególnionego pojazdu.

2. Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży obowiązują w odniesieniu do wszystkich transakcji handlowych, których realizacja odbywa się poza terytorium Rzeczpospolitej Polskiej, z zaznaczeniem, iż charakter nadrzędny nad powyższymi OWS posiada Umowa Handlowa.

3. Ogólne Warunki Sprzedaży podawane są do wiadomości na stronie internetowej https://asfalt.orlen.pl.

2. These General Terms and Conditions of Sale are valid for any and all transactions carried out outside the Polish Republic; here be stressed that the Trade Agreement shall prevail over these General Terms and Conditions.

3. General Terms and Conditions of Sale are available online at https://asfalt.orlen.pl.

§ 2. Procedura zamawiania

1. Na żądanie Dostawcy, nie później niż w piątek do godz. 12:00 tygodnia poprzedzającego dostawę, Odbiorca dostarczy Dostawcy planowany tygodniowy harmonogram dostaw, na podstawie którego Dostawca opracuje tygodniowy plan sprzedaży.
2. Przedstawiony przez Odbiorcę planowany tygodniowy harmonogram dostaw może ulegać weryfikacji przez Dostawcę w zależności od jego zdolności produkcyjnych i magazynowych.
3. Nie później niż do godziny 14:00 na dzień przed planowaną dostawą/odbiorem asfaltu Odbiorca zobowiązany jest przedstawić Dostawcy zamówienie dzienne w aplikacji E-hurt.
4. Za obowiązujące dla obu Stron, a tym samym zagwarantowanie wielkości dziennych dostaw i podstawę ewentualnych roszczeń Odbiorcy, uznaje się akceptację propozycji w Aplikacji e-hurt przez Dostawcę.
5. Nieodebranie Produktu w danym dniu z przyczyn leżących po stronie Odbiorcy nie przenosi zobowiązań Dostawcy na następne dni/tygodnie i/lub miesiące, o ile Strony nie uzgodnią inaczej.
6. Zamówienie dostawy z innych ośrodków produkcyjnych: Litvinov, Pardubice, Możejki, Odbiorca zgłasza za pomocą propozycji zamówienia w Aplikacji e-hurt w terminie nie późniejszym niż do godziny 14:00 na 2 dni przed planowaną dostawą. Dostawca zastrzega sobie prawo do odmowy realizacji zamówienia o czym niezwłocznie poinformuje Odbiorcę.
7. W przypadku zamówień dostawy z innych ośrodków produkcyjnych: Litvinov, Pardubice, Możejki, dostawa Produktów może odbywać się wyłącznie środkiem transportu Dostawcy. Wynika to z europejskiego prawa dot. przepisów podatkowych.
8. Odbiorca wyznaczy osoby kontaktowe odpowiadające za realizację Umowy Handlowej

§ 2. Order placement procedure

1. Based on the Supplier's request, the Buyer shall deliver to the Supplier a preliminary weekly schedule of supplies no later than by Friday, 12:00 midday in the week preceding the delivery, upon which the Supplier will work out a weekly schedule of sale.
2. The Buyer's written confirmation of the weekly schedule of supplies can be verified by the Supplier dependently on its production and storage capacity
3. No later than by 2.00 PM on the day preceding the scheduled delivery/receipt of bitumen, the Buyer shall submit to the Supplier a daily order in the E-hurt app.
4. The acceptance of the proposal in the e-Hurt Application by the Supplier shall be deemed to be binding on both Parties, thereby guaranteeing the volume of daily deliveries and the basis for any claims by the Buyer.
5. Failing to pick up Product on the given day for reasons attributable to the Buyer shall not mean any deferral of the Supplier's obligations to successive days/weeks and/or months unless otherwise agreed by the Parties.
6. Ordered deliveries from other production plants: Litvinov, Pardubice, Mazeikiai are requested by the Buyer using the order proposal template in the e-hurt app not later than by 2.00 PM two days prior to expected delivery. Supplier reserved the right to refuse delivery, which shall be subject of immediate notification to the Buyer.
7. In case of ordered deliveries from other production plants: Litvinov, Pardubice, Mazeikiai, delivery of Products can be organized only using the Supplier's means of transport. This is due to European legal tax regulations.
8. The Buyer shall designate contact persons responsible for the execution of the Trade

lub Zamówienia poprzez wypełnienie formularza, o którym mowa w załączniku nr 2 do OWS.

Agreement or the Order by filling in the form referred to in Annex No. 2 to the GT.

§ 3. Ceny

1. Sprzedaż Produktów prowadzona będzie według cen obowiązujących w dniu wysyłki/odbioru. Ceny wraz z terminem ich obowiązywania będą cyklicznie prezentowane Odbiorcy w sposób określony w Umowie Handlowej.
2. Za wiążące dla Stron uznaje się warunki dostawy, koszty transportu oraz cenę transakcyjną zawartą w potwierdzonym przez Dostawcę dziennym zamówieniu.

§ 3. Prices

1. All Products shall be sold in conformity with the prices as of the day of dispatch/receipt. The prices with the period of their validity will be presented cyclically to the Buyer in accordance with the Trade Agreement.
2. Binding for the Parties shall be the terms and conditions of delivery, transport costs and transaction price as specified in the Supplier's confirmation of the daily supply schedule.

§ 4. Warunki płatności

1. Zapłata za kupowane Produkty może być dokonywana:
   1.1. przelewem przed wysyłką / odbiorem produktu od Dostawcy,
   1.2. przelewem w ramach odroczonego terminu płatności
   1.3. w przypadku wystąpienia niedopłaty do dostawy realizowanej na przedpłatę, Odbiorca zobowiązany jest do wpłaty brakującej kwoty w ciągu 3 dni od daty wystawienia faktury. Dostawca skoryguje fakturę o rabat przysługujący z tytułu przedpłaty, dostosowując cenę do ceny na 30-dniowy termin płatności oraz termin płatności faktury na 30 dni od daty sprzedaży (dotyczy klientów, którym przyznano limit kredytowy), jeżeli kwota niedopłaty nie zostanie zaksięgowana na koncie Dostawcy w ciągu 7 dni od daty wystawienia faktury.
2. Jako datę zapłaty przyjmuje się datę wpływu pieniędzy na rachunek bankowy Dostawcy.
3. Dostawca oferuje ceny netto w walucie PLN, EUR lub USD.
4. Fakturowanie odbywa się w następujący sposób:
   4.1. w walucie PLN, EUR lub USD;
   4.2. w przypadku konieczności przeliczenia waluty, zastosowanie ma kurs ECB z dnia poprzedzającego dzień wystawienia faktury.

§ 4. Payment terms and conditions

1. The goods under purchase can be paid for:
   1.1. by bank transfer before dispatch/receipt of products from the Supplier,
   1.2. by transfer with deferred payment time.
   1.3. in case of underpayment for a prepaid order, the Buyer is obliged to pay the remaining amount within 3 days from invoice issue date. If the underpayment amount is not credited to the Supplier's account within 7 days from the invoice date, the Supplier will adjust the invoice by the prepayment discount by adjusting the price to the 30-day payment term price and by adjusting the payment term of the invoice to 30 days from the date of sale (applies to clients who have been granted a credit limit).
2. The payment date shall be the day on which the due amount reaches the Supplier's bank account.
3. The Supplier offers net prices in PLN, EUR or USD.
4. Invoicing shall take place in the following way:
   4.1. in PLN, EUR or USD;
   4.2 in case it is necessary to convert the currency, the ex-rate ECB exchange rate from the day preceding the invoice date.

§ 5. Realizacja dostaw

1. Realizacja dostaw odbywać się będzie na bazie dostawy zgodnej z INCOTERMS 2020 i środkiem transportu ustalonym w zamówieniu:
   a. w przypadku dostaw realizowanych autocysternami Odbiorcy lub wynajętymi przez Odbiorcę na bazie formuły FCA;
   b. w przypadku dostaw realizowanych autocysternami wynajętymi przez Dostawcę na bazie formuły CPT.
2. Wraz z dostawą Dostawca zobowiązuje się dostarczyć Odbiorcy raport ważenia oraz deklarację zgodności zgodną z dokumentem odniesienia na sprzedawany produkt. Przez

§ 5. Performance of supplies

1. The supplies will be performed in line with INCOTERMS 2020 and using the means of transport agreed in the order:
   a. in case of deliveries by Buyer's trucks or by trucks ordered by the Buyer acc. to FCA
   b. in case of deliveries by trucks ordered by the Seller acc. to CPT delivery term.
2. Each supply will be accompanied by a weighing report issued by the Supplier and the conformity certificate in line with the reference document for the product purchased. The reference document is

dokument odniesienia Strony rozumieją dokument(y) uzgodniony(e) między nimi w trybie roboczym.

3. W przypadku podstawienia własnego lub wynajętego środka transportu Odbiorca gwarantuje czystość opakowań i dobry stan techniczny. Dostawca zastrzega sobie prawo do odmowy załadunku w przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w tym zakresie. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za zmianę jakości Produktu wynikającą z zabrudzenia opakowania lub zmieszania Produktu nalanego z pozostałością innego produktu w opakowaniu.

4. Odpowiedzialność Dostawcy kończy się z chwilą wyjścia Produktu z urządzenia nalewczego w trakcie napełniania środka transportu. Z tą chwilą prawo własności Produktu i ryzyko jego utraty bądź uszkodzenia/zmieszania przechodzi na Odbiorcę. Po zakończeniu załadunku przedstawiciel przewoźnika zobowiązany jest do podpisania raportu ważenia lub dowodu wydania/listu przewozowego.

5. W przypadku odbioru Produktu od Dostawcy autocysternami należącymi lub wynajętymi przez Odbiorcę, Odbiorca jasno wskazuje na każdym zamówieniu, ze transport jest na rzecz i na koszt Odbiorcy.

6. W przypadku realizacji dostaw autocysternami należącymi lub wynajętymi przez Dostawcę, po rozładunku Produktu Odbiorca zobowiązany jest do potwierdzenia odbioru umieszczając na raporcie ważenia i dowodzie wydania/liście przewozowym czytelny podpis, datę i godzinę dostawy oraz pieczątkę firmy.

7. W przypadku realizacji dostaw autocysternami należącymi lub wynajętymi przez Dostawcę, w sytuacji nieodebrania zamówionego Produktu Odbiorca pokrywa koszty zrealizowanego transportu i, o ile Strony nie uzgodnią inaczej, zobowiązany jest do zapłaty wynagrodzenia za całość zamówionego a nieodebranego Produktu i ewentualne straty wynikłe z nieodebrania zamówionego Produktu.

8. Strony potwierdzają, że Odbiorca w przypadku odbioru Produktu transportem własnym, występuje w roli nadawcy, a ponadto upoważnia podmioty, uczestniczące w fizycznym nadaniu Produktu we wszystkich ośrodkach dystrybucji z GK ORLEN, do wystawiania i podpisywania w imieniu nadawcy międzynarodowego listu przewozowego CMR.

§ 6. Potwierdzenia dostaw

1. W celu udokumentowania fizycznego przemieszczenia się Produktu poza granice kraju Dostawcy, Odbiorca dostarczy Dostawcy w terminie nie dłuższym niż 7 dni roboczych od daty dostawy/odbioru Produktu, potwierdzone przez Odbiorcę następujące dokumenty:

understood as the document(s) agreed between the Parties in due course.

3. In the case of using its own or hired means of transport the Buyer shall guarantee the cleanliness of the tanks and good technical condition of the vehicle. The Supplier reserves the right to refuse a loading in case any irregularity in this matter should be detected. The Supplier shall not be held responsible for any change to the Product quality resulting from dirty tank or blending the Product with remnants of other product in the tank.

4. The Supplier's liability shall end when the Product leaves the filling equipment while filling the means of transport. At that time the risk and ownership title shall pass to the Buyer. After the loading is completed a Representative of the Forwarder is obliged to sign the weighing report and/or dispatch note /waybill;

5. If the Product is received from the Supplier in tank cars owned or hired by the Buyer, the Buyer clearly specifies on each order that transport is performed for and paid for by the Buyer.

6. After unloading, the Buyer shall be obliged to confirm the receipt with a legible signature, date and time of delivery and the company stamp to be affixed on the weighing report and in the dispatch note/waybill

7. If supplies are performed using the Supplier's tank cars and the Product is not collected by the Buyer, the Buyer shall cover the costs of transport. Unless the Parties have agreed otherwise, the uncollected Product costs and possible losses due to uncollected Product shall also be covered by the Buyer.

8. The Parties confirm that the Recipient, in the case of collection of the Product using its own means of transport, acts as the sender and, moreover, authorises the entities participating in the physical shipment of the Product in all distribution centres from ORLEN CG to issue and sign the international CMR consignment note on behalf of the sender.

§ 6. Confirmation of receipt

1. In order to document the physical movement of Product outside the country of the Supplier, within a 7 days' time of the date of the delivery/receipt of Product, the Buyer shall deliver to the Supplier the following documents certified by the Buyer:

1.1. potwierdzona kopia faktury dostawy - w przypadku dostawy do innego kraju Unii Europejskiej.

1.2. potwierdzenie przyjęcia przez Odbiorcę Produktu na terytorium innym niż terytorium kraju Dostawcy poprzez jeden z dokumentów: oryginał, czytelna kopia, skan dokumentu CMR z potwierdzeniem odbioru towaru w polu 24 - w przypadku dostawy do innego kraju Unii Europejskiej.

1.3. Komunikat celny IE529 rozpoczęcia procedury wywozu i komunikat celny IE599 zakończenia procedury wywozu, w przypadku dostaw poza Unię Europejską.

2. W przypadku niedostarczenia przez Kupującego dokumentów wyszczególnionych w ust. 1 punkcie 1.1 lub 1.2 lub 1.3 w czasie określonym w ust. 1, Dostawca ma prawo do wstrzymania dalszych dostaw oraz wystawienia faktur korygujących obciążających Kupującego podatkiem VAT zgodnie ze stawką obowiązującą w chwili sprzedaży.

§ 7. Realizacja dostaw asfaltów produkowanych na indywidualne zamówienie

1. W przypadku asfaltów produkowanych na indywidualne zamówienie (ORBITON 10/40-65, 45/80-65, 45/80-80 (HIMA), 25/55-80 (HIMA), 65/105-80 (HIMA), asfaltów przemysłowych lub innych nie występujących w cenniku ORLEN Asfalt, Odbiorca zobowiązany jest stosować się do odbioru zamówień zgodnie z harmonogramem tygodniowym dostaw (§ 2).

2. W przypadku rezygnacji z odbioru / dostawy asfaltu produkowanego na indywidualne zamówienie, o którym mowa w ust. 1, Dostawca / Sprzedawca zastrzega sobie prawo do obciążenia Odbiorcy / Kupującego karą umowną w wysokości 10% wartości nieodebranego / niedostarczonego Produktu zgodnie z aktualną na dzień planowanego odbioru / dostawy ceną. Niezależnie od możliwości obciążenia karą umowną, o której mowa w zdaniu pierwszym, Dostawca może skorzystać z uprawnień opisanych w § 5 ust. 7.

§ 8. Warunki realizacji transportu organizowanego przez Dostawcę

1. Transport organizowany przez Dostawcę jest ofertą dla Odbiorcy i nie stanowi zobowiązania do korzystania z transportu oferowanego przez Dostawcę.

2. Odbiorca zostanie poinformowany oddzielnym pismem o stawkach transportowych za tonę przewiezionego ładunku oraz ewentualnych zmianach dotyczących realizacji transportu obowiązujących dla transportu organizowanego przez Dostawcę w danym roku.

3. W przypadku gdy wielkość netto pojedynczej dostawy na wyraźne życzenie Odbiorcy będzie mniejsza niż 25 ton koszt całkowity usługi

1.1. certified copy of delivery invoice - in case of delivery to another EU country.

1.2. confirmation that the Buyer has received the Product in a territory other than the Supplier's country by providing one of the documents: original, legible copy, scanned CMR with the confirmation of receipt of the goods in item 24 - in case of delivery to another EU country.

1.3. Customs confirmation IE529 of commencement of export procedure and customs confirmation IE599 of completion of export procedure - in case of deliveries outside European Union

2. In case of failure to present the Supplier with the documents specified in point 1.1 and 1.2 or 1.3 above within the period specified in point 1 above, the Supplier has the right to restrain further deliveries and to issue corrective invoices charging the Buyer with VAT in accordance with the rate applicable at the time of sales.

§ 7. Orders for bitumen produced on special request

1. In case of bitumen produced on request (ORBITON 10/40-65, 45/80-65, 45/80-80 (HIMA), 25/55-80 (HIMA), 65/105-80 (HIMA), industrial bitumen, or others not mentioned in ORLEN Asfalt pricelist, the Buyer is obliged to purchase according to weekly schedule (§ 2).

2. In case of cancelling unloading / delivery of bitumen produced on request specified in point 1, Supplier reserves the right to claim from the Recipient liquidated damages at value of 10% of the value of not loaded / not delivered Products, according to price valid at the day of scheduled loading / delivery. Irrespective of the possibility of charging the contractual penalty referred to in the first sentence, the Supplier may exercise the rights described in § 5 section 7.

§ 8. General conditions of shipment services organized by the Supplier

1. Shipment services organized by the Supplier is considered an offer for the Buyer and doesn't stipulate obligation to use offered shipment by the Supplier.

2. The Buyer will be notified by means of a separate letter in regards of shipment rates per ton of transported freight as well as possible modifications concerning Supplier's shipment terms and conditions effective for the given year.

3. In cases where the net volume of a single shipment will be less than 25 tons on Buyer's request then the total cost of the shipment

transportowej zostanie skalkulowany jak dla ładunku o masie 25 ton. W pozostałych przypadkach, koszt całkowity usługi skalkulowany zostanie jako iloczyn stawki transportowej za tonę i rzeczywistej masy netto ładunku.

4. W cenę wliczony jest czas wyładunku – 2 godz. Dostawca zastrzega sobie prawo obciążenia Odbiorcy za każdą dodatkową godzinę przestoju kwotą 15 EUR + VAT.
5. W przypadku anulowania dostawy już realizowanej, tj. gdy znajduje się ona w drodze lub jest już na terenie wytwórni Odbiorcy, Dostawca zastrzega sobie prawo do naliczenia kosztów transportu w pełnej wysokości oraz kary umownej w wysokości 10% wartości zamówionego Produktu zgodnie z aktualną na dzień planowanego odbioru / dostawy ceną.
6. Termin płatności za kupowane Produkty w części dotyczącej kosztów transportu organizowanego przez Dostawcę jest tożsamy z terminem zapłaty za kupowany Produkt określonym w § 4.
7. Dostawca zastrzega sobie możliwość zmiany stawek w ciągu roku, o czym pisemnie poinformuje Odbiorcę. Zmiana, o której mowa w zdaniu pierwszym, może dotyczyć jedynie przyszłych zamówień.

§ 9. Siła wyższa

1. Żadna ze Stron nie będzie ponosić odpowiedzialności za niewykonanie swoich zobowiązań, gdy udowodni, że:
   1.1. niewykonanie spowodowane było zaistnieniem siły wyższej, i
   1.2. nie mogła w chwili zawierania Umowy i przy zachowaniu należytej staranności przewidzieć zaistnienia tego zdarzenia oraz jego skutków mających wpływ na możliwość wykonania Umowy, i
   1.3. nie mogła, zachowując należytą staranność, uniknąć bądź przezwyciężyć tego zdarzenia lub jego skutków, albo
   1.4. doznała awarii (udokumentowanej).
2. Strony zobowiązują się do wzajemnego, niezwłocznego informowania o zaistnieniu okoliczności siły wyższej, przez którą uważa się wszelkie okoliczności leżące poza kontrolą Stron niniejszej Umowy, a w szczególności: wojny, rozruchy, strajki, spory zbiorowe, klęski żywiołowe, pożary, sabotaże, awarie zakładu, awarie infrastruktury, którą transportowane są produkty objęte Umową, a także do dołożenia wszelkich starań, zmierzających do położenia kresu tym okolicznościom lub ograniczenia skutków ich oddziaływania.
3. Postanowienia § 9 ust. 1 nie zwalniają Odbiorcy z obowiązku zapłaty za dostarczony/odebrany towar.

service will be calculated as for a 25 tons freight. In other cases the total cost of the shipment service will be calculated as a Product of a shipment rate per ton and the actual freight mass net.

4. The price includes unloading time – 2 hours. The Supplier reserves the right to an additional fee of 15 EUR + VAT for each subsequent commenced hour of stopover.
5. In case of cancelation of a shipment already being carried out i.e. when it's on the way or arrived to the Buyer premises the Supplier reserves the right to charge the shipment cost and will be entitled to charge contractual penalty in the amount of 10% of the gross value of the ordered Product calculated on basis of the current price on the day of scheduled acceptance/delivery.
6. The payment term for the purchased Products in the part concerning the costs of transport organised by the Supplier is the same as the payment term for the purchased Product specified in § 4.
7. The Supplier reserves the right to potential alteration of the shipment rates during the year and shall notify in writing the Buyer thereof. The change referred to in the first sentence may relate only to future orders.

§ 9. Force majeure

1. Neither of the Parties shall be held liable for having failed to perform their obligations if they prove that:
   1.1. the act of failing was caused by a force majeure event, and
   1.2. the Party in default upon concluding the Agreement was unable, despite exercising due care, to forecast such an event and its effect which influenced the execution of the Agreement, and
   1.3. the Party in default despite exercising due care was unable to avoid or overcome such an event and/or its effects, or
   1.4. the Party experienced a (documented) (technical) breakdown.
2. The Parties shall commit themselves to informing each other immediately on any and all force majeure events, that is any and all events beyond their reasonable control, and especially: warfare, riots, strikes, labour disputes, natural disasters, fires, sabotage, industrial breakdowns, malfunctions of the infrastructure to convey the products hereunder, as well as to doing their best in order to bring an end to such events and/or to limit their effects.
3. The provisions of § 9 point 1 do not exempt the Buyer from the obligation to pay for the goods delivered/received.

4. Odbiorca oświadcza że nie sprzedaje towarów do rejonów objętych sankcjami, które obowiązują zgodnie z przepisami Rzeczypospolitej Polskiej.

§ 10. Reklamacje

1. Dostawca gwarantuje poprzez wykonanie analizy każdej partii Produktu, że Produkt zgodny będzie z wymaganiami dokumentu odniesienia.
2. Dostawca jest zobowiązany dołączyć świadectwo jakości do każdej partii wysłanego Produktu.
3. W przypadku stwierdzenia niezgodności parametrów dostarczonego Produktu z dokumentem odniesienia Odbiorcy przysługuje prawo zgłoszenia formalnej reklamacji. Postępowanie reklamacyjne określające prawa i obowiązki stron uregulowane jest w ramach Procedury Reklamacyjnej, z którą Odbiorca ma obowiązek się zapoznać.
4. Zaistnienie sporu nie zwalnia Odbiorcy z obowiązku uiszczenia spornej kwoty.

§ 11. Tajemnica Przedsiębiorstwa

1. Kupujący zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy informacji przekazanych bezpośrednio lub pośrednio przez Sprzedawcę (w jakiejkolwiek formie, tj. w szczególności ustnej, pisemnej, elektronicznej), a także informacji uzyskanych przez Kupującego w inny sposób w trakcie wzajemnej współpracy, w tym w związku z zawarciem i realizacją Umowy Sprzedaży (przez którą na potrzeby niniejszego paragrafu rozumie się jakąkolwiek zawartą przez Strony na podstawie niniejszych OWS Umowę, Umowę Handlową, kontrakt, zamówienie lub inne umowy – nie wyłączając umów lub kontraktów zawartych na ich podstawie – których przedmiotem jest sprzedaż lub dostawa Produktu), które to informacje dotyczą bezpośrednio lub pośrednio Sprzedawcy, spółek z Grupy Kapitałowej, do której należy Sprzedawca lub ich kontrahentów, w tym treści Umowy Sprzedaży. Strony przyjmują, że wszelkie informacje techniczne, technologiczne, organizacyjne lub inne informacje posiadające wartość gospodarczą, które jako całość lub w szczególnym zestawieniu i zbiorze ich elementów nie są powszechnie znane osobom zwykle zajmującym się tym rodzajem informacji albo nie są łatwo dostępne dla takich osób, co do których Sprzedawca, jako podmiot uprawniony do korzystania z ww. informacji i rozporządzania nimi podjął, przy zachowaniu należytej staranności, działania w celu utrzymania ich w poufności, przekazane przez Sprzedawcę lub w jego imieniu lub uzyskane przez Kupującego w inny sposób w trakcie negocjowania, zawarcia i wykonywania Umowy Sprzedaży należy traktować jako tajemnicę przedsiębiorstwa
w rozumieniu art. 11 ust. 2 Ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 roku o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (tekst jedn. Dz. U. z 2022 r.,, poz. 1233) (dalej: „Tajemnica Przedsiębiorstwa"), chyba że w chwili przekazania, osoba przekazująca określi na

4. The Buyer declares that it does not sell goods to the sanctioned regions which are in force according to the regulations of the Republic of Poland.

§ 10. Complaints

1. The Supplier guarantees – through analyses made on each lot – that the goods shall comply with the reference document requirements.
2. The Supplier is obliged to enclose a certificate of quality to each lot dispatched.
3. In case of finding any discrepancies in the parameters of the goods in supply from the reference document, the Buyer shall be entitled to lodge a formal complaint. The complaint procedure describes the rights and duties of the Parties, which is regulated in the Complaints Procedure and the Buyer is obliged to be familiar with the Complaints Procedure.
4. If a dispute should arise, the Buyer shall not be exempted from paying any contentious amount.

§ 11. Company secrets

1. The Buyer undertakes to keep confidential any information provided directly or indirectly by the Seller (in any form, i.e. in particular oral, written, electronic), as well as information obtained by the Buyer in any other manner during mutual cooperation, including in relation to the conclusion and performance of a Sales Agreement (which, for the purposes of this paragraph, shall be understood as any Agreement, Sales Agreement concluded by the Parties on the basis of these GT, contract, order or other agreements - not excluding agreements or contracts concluded on their basis - the object of which is the sale or supply of a Product), which concerns directly or indirectly the Seller, companies from the Capital Group to which the Seller belongs or their contracting parties, including the content of the Sales Agreement. The Parties agree that any technical, technological, organisational or other information of economic value which, as a whole or in a particular combination and set of its elements, is not commonly known to persons normally dealing with this type of information or is not readily available to such persons, as to which the Seller, as an entity authorised to use and dispose of the above-mentioned information, has taken steps with due diligence to ensure that the information is not disclosed to the public, provided by or on behalf of the Seller or obtained by the Buyer in another manner in the course of negotiating, concluding and performing a Sales Agreement, shall be treated as a company secret within the meaning of Article 11(2) of the Act of 16 April 1993 on Combating Unfair Competition (consolidated text: Journal of Laws of 2022, item 1233) (hereinafter: "Company Secret"), unless, at the time of transmission, the transmitting person specifies, in writing or in electronic form, a different nature of such information unlike that specified above.
2. By the obligation to keep confidential the information indicated in paragraph 1 above, the

piśmie lub w formie elektronicznej odmienny, od określonego powyżej, charakter takich informacji

2. Przez zobowiązanie do zachowania w tajemnicy informacji wskazanych w ust. 1 powyżej, Strony rozumieją zakaz wykorzystywania, ujawniania oraz przekazywania tych informacji w jakikolwiek sposób oraz jakimkolwiek osobom trzecim, za wyjątkiem następujących sytuacji:
   - 2.1 ujawnienie lub wykorzystanie informacji jest konieczne do prawidłowego wykonania Umowy Sprzedaży i zgodne z tą Umową, lub
   - 2.2 informacje w chwili ich ujawnienia są już publicznie dostępne, a ich ujawnienie zostało dokonane przez Sprzedawcę lub za jego zgodą lub w sposób inny niż poprzez niezgodne z prawem lub jakąkolwiek umową działanie lub zaniechanie, lub
   - 2.3 Kupujący został zobowiązany do ujawnienia informacji przez sąd lub uprawniony organ lub w przypadku prawnego obowiązku takiego ujawnienia, z zastrzeżeniem, że Kupujący, niezwłocznie pisemnie poinformuje Sprzedawcę o obowiązku ujawniania informacji i ich zakresie, a także uwzględni, w miarę możliwości, rekomendacje Sprzedawcy co do ujawniania informacji, w szczególności w zakresie złożenia wniosku o wyłączenie jawności, zasadności złożenia stosownego środka zaskarżenia, odwołania lub innego równoważnego środka prawnego oraz poinformuje sąd lub uprawniony organ o chronionym charakterze przekazanych informacji, lub
   - 2.4 Sprzedawca wyraził Kupującemu pisemną zgodę na ujawnienie lub wykorzystanie informacji w określonym celu, we wskazany przez Sprzedawcę sposób;
   - 2.5 gdy Kupujący działa jako generalny wykonawca lub dalszy wykonawca przy realizacji umowy o roboty budowlane (w tym na podstawie art. 647^1 Kodeksu Cywilnego lub stosownych przepisów ustawy Prawo Zamówień Publicznych) i ujawnienie treści Umowy Sprzedaży inwestorowi lub generalnemu wykonawcy lub dalszemu wykonawcy ma na celu zabezpieczenie zapłaty lub umożliwienie dokonania płatności przez inwestora lub generalnego wykonawcę lub dalszego wykonawcę na rzecz Sprzedawcy za dostarczony przez Sprzedawcę Produkt – w takiej sytuacji Kupujący może ujawnić w niezbędnym zakresie Tajemnicę Przedsiębiorstwa podmiotom, które mogą być lub są zobowiązane do zapłaty należności na rzecz Sprzedawcy.
3. Kupujący zobowiązany jest przedsięwziąć takie środki bezpieczeństwa i sposoby postępowania, jakie będą odpowiednie i wystarczające, dla zapewnienia bezpiecznego, w tym zgodnego z Umową Sprzedaży i przepisami prawa, przetwarzania Tajemnicy Przedsiębiorstwa, aby zapobiec jakiemukolwiek nieautoryzowanemu wykorzystaniu, przekazaniu, ujawnieniu, czy dostępowi do tych informacji. Kupujący nie będzie, w szczególności kopiował lub utrwalał Tajemnicy Przedsiębiorstwa, jeżeli nie będzie to uzasadnione należytym wykonaniem przez Kupującego Umowy

Parties understand the prohibition to use, disclose and communicate such information in any way and to any third party, except for the following situations:

- 2.1 the disclosure or use of the information is necessary for the proper performance of the Sales Agreement and in accordance with that Agreement, or
- 2.2 the information, at the time of disclosure, is already publicly available and the disclosure thereof has been made by or with the consent of the Seller or otherwise than through an unlawful act or omission, or
- 2.3 the Buyer has been obliged to disclose the information by a court or an authorised body or in the event of a legal obligation to do so, provided that the Buyer shall promptly inform the Seller in writing of the obligation to disclose the information and its extent and shall take into account, as far as possible, the Seller's recommendations as to the disclosure of the information, in particular with regard to the filing of an application for an exemption from disclosure, the merits of filing an appropriate appeal or other equivalent legal remedy and shall inform the court or authorised body of the protected nature of the information provided, or
- 2.4 the Seller has given written consent to the Buyer to disclose or use the information for a specific purpose, in the manner indicated by the Seller;
- 2.5 when the Buyer acts as a general contractor or further contractor in the performance of a construction contract (including under Art. 6471 of the Civil Code or the relevant provisions of the Public Procurement Law) and disclosure of the content of the Sale Agreement to the investor or general contractor or further contractor is aimed at securing payment or enabling payment by the investor or general contractor or further contractor to the Seller for the Product delivered by the Seller - in such a situation, the Buyer may disclose, to the extent necessary, the Company Secret to entities that may be or are obliged to pay amounts due to the Seller.

3. The Buyer shall implement such security measures and procedures as are appropriate and sufficient to ensure the secure, including in accordance with the Sales Agreement and the law, processing of Company Secrets in order to prevent any unauthorised use, transmission, disclosure or access to such information. The Buyer shall not, in particular, copy or record Company Secrets if this is not justified by the proper performance of the Sales Agreement by the Buyer. The Buyer shall notify the Seller immediately of any breach of security rules or unauthorised disclosure or use of Business Secrets processed in connection with the performance of the Sales Agreement.
4. The obligation to keep secret the information referred to in section 1 above also extends to the Buyer's employees and other persons, including in particular auditors, advisors and subcontractors to whom the Buyer makes such information available. The Buyer shall be obliged to oblige the aforementioned persons in writing to protect the Company Secrets on terms and conditions at least as set out in these GT. The Buyer shall be fully liable for the actions or omissions of persons who have

Sprzedaży. Kupujący zobowiązany jest do niezwłocznego powiadomienia Sprzedawcy o zaistniałych naruszeniach zasad ochrony lub nieuprawnionym ujawnieniu lub wykorzystaniu Tajemnicy Przedsiębiorstwa przetwarzanej w związku z realizacją Umowy Sprzedaży.

4. Obowiązek zachowania w tajemnicy informacji, o których mowa w ust. 1 powyżej rozciąga się również na pracowników Kupującego i inne osoby, w tym w szczególności audytorów, doradców i podwykonawców, którym Kupujący udostępni takie informacje. Kupujący zobowiązany jest do zobowiązania na piśmie ww. osób do ochrony Tajemnicy Przedsiębiorstwa na warunkach, co najmniej takich jak określone niniejszymi OWS. Kupujący ponosi pełną odpowiedzialność za działania lub zaniechania osób, które uzyskały dostęp do Tajemnicy Przedsiębiorstwa, w tym odpowiedzialność o której mowa w ust. 8 poniżej.
5. Kupujący zobowiązany jest na każde żądanie Sprzedawcy, w terminie nie dłuższym niż 5 dni, przesłać Sprzedawcy listę osób i podmiotów, które za pośrednictwem Kupującego uzyskały dostęp do Tajemnicy Przedsiębiorstwa. Niewywiązanie się z obowiązku, o którym mowa w niniejszym pkt. będzie traktowane jako nieuprawnione ujawnienie Tajemnicy Przedsiębiorstwa skutkujące odpowiedzialnością, o której mowa w ust. 8 poniżej.
6. Zobowiązanie do zachowania w tajemnicy informacji wiąże w czasie obowiązywania Umowy Sprzedaży, jak również w okresie 10 lat po jej rozwiązaniu, wygaśnięciu lub uchyleniu bądź zniweczeniu skutków prawnych. Jeżeli mimo upływu, wskazanego w zdaniu poprzednim, okresu ochrony Tajemnicy Przedsiębiorstwa, informacje te nadal podlegają ochronie w oparciu o wewnętrzne regulacje lub decyzje Sprzedawcy lub w oparciu o szczególne przepisy prawa, Sprzedawca powiadomi Kupującego na piśmie, o przedłużeniu okresu ochrony, o dodatkowy wskazany przez Sprzedawcę okres (nie dłuższy jednak niż 10 lat), na co Kupujący niniejszym wyraża zgodę. Powiadomienie, o którym mowa w zdaniu powyższym, nastąpi przed wygaśnięciem 10-cio letniego okresu ochrony, o którym mowa w zdaniu pierwszym niniejszego punktu, nie później jednak niż na 10 dni roboczych przed zakończeniem obowiązywania powyższego zobowiązania. Strony zgodnie postanawiają, że zobowiązanie opisane w niniejszym ustępie obowiązuje niezależnie od rozwiązania, wygaśnięcia lub uchylenia bądź zniweczenia skutków prawnych zawartej przez Strony Umowy Sprzedaży.
7. Nie później niż w terminie 3 dni roboczych po upływie okresu ochrony o, którym mowa w ust. 6 powyżej, Kupujący oraz wszelkie osoby, którym Kupujący przekazał Tajemnicę Przedsiębiorstwa, zobowiązane są zwrócić Sprzedawcy lub zniszczyć wszelkie materiały ją zawierające.
8. W przypadku nieuprawnionego wykorzystania, przekazania lub ujawnienia przez Kupującego Tajemnicy Przedsiębiorstwa, Sprzedawca uprawniony jest – obok naliczenia ewentualnych kar umownych z tego tytułu, które mogą być przewidziane w zawartej przez Strony Umowie Sprzedaży – do dochodzenia od Kupującego

gained access to the Company Secrets, including the liability referred to in paragraph 8 below.

5. The Buyer shall, upon any request by the Seller, within a maximum of 5 days, send the Seller a list of persons and entities who have gained access to the Company Secret through the Buyer. Failure to comply with the obligation referred to in this paragraph shall be treated as an unauthorised disclosure of Company Secrets resulting in liability as referred to in paragraph 8 below.
6. The obligation to keep the information confidential shall be binding during the term of the Sales Agreement as well as for a period of 10 years after its termination, expiration or cancellation or nullification. If, despite the expiry of the Company Secret protection period indicated in the preceding sentence, the information is still protected on the basis of internal regulations or decisions of the Seller or on the basis of specific provisions of law, the Seller shall notify the Buyer in writing of the extension of the protection period for an additional period indicated by the Seller (but not exceeding 10 years), to which the Buyer hereby agrees. The notification referred to in the above sentence shall take place before the expiry of the 10-year term of protection referred to in the first sentence of this section, but no later than 10 working days before the end of the above obligation. The Parties unanimously agree that the obligation described in this paragraph shall apply irrespective of the termination, expiry or cancellation or nullification of the legal effects of the Sales Agreement concluded by the Parties.
7. No later than 3 working days after the expiry of the period of protection referred to in paragraph 6 above, the Buyer and any person to whom the Buyer has communicated the Company Secret shall return it to the Seller or destroy any material containing it.
8. In the case of unauthorised use, transfer or disclosure of Company Secrets by the Buyer, the Seller shall be entitled - in addition to charging contractual penalties, if any, on this account, which may be provided for in the Sales Agreement concluded by the Parties - to seek from the Buyer compensation on general terms for each case of unauthorised use, transfer or disclosure of the aforementioned information, up to the full amount of the damage suffered. The above shall in no way exclude other sanctions and rights of the Buyer stipulated by law, including the Act on Combating Unfair Competition of 16 April 1993.
9. If, in the course of performance of the Sales Agreement, it becomes necessary to access or disclose to the Buyer, in any form, information constituting Company Secrets of ORLEN Asfalt sp. z o. o. understood as a particularly protected type of the Seller's Company Secret, in relation to which specific measures have been taken, as set out in the Seller's internal acts, for the purpose of its secrecy and the use, transfer or disclosure of which to an unauthorised person significantly threatens or damages the interests of the Seller, the Buyer undertakes to immediately conclude with the Seller, before receiving and commencement of processing of such information, a separate agreement, compliant with the internal acts of the Seller, the subject of which shall be the terms and conditions of

odszkodowania na zasadach ogólnych za każdy przypadek nieuprawnionego wykorzystania, przekazania lub ujawnienia ww. informacji, do pełnej wysokości poniesionej szkody. Powyższe nie wyłącza w żaden sposób innych sankcji i uprawnień Kupującego określonych w przepisach prawa, w tym w Ustawie z dnia 16 kwietnia 1993 roku o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji.

9. W przypadku, gdy w trakcie realizacji Umowy Sprzedaży, zaistnieje konieczność dostępu lub przekazania Kupującemu, w jakiejkolwiek formie, informacji stanowiących Tajemnicę Spółki ORLEN Asfalt sp. z o. o. rozumianej jako szczególnie chroniony rodzaj Tajemnicy Przedsiębiorstwa Sprzedawcy, co do której podjęto szczególne działania określone w aktach wewnętrznych Sprzedawcy, w celu zachowania jej w tajemnicy i której wykorzystanie, przekazanie lub ujawnienie osobie nieuprawnionej w znacznym stopniu zagraża lub narusza interesy Sprzedawcy, Kupujący zobowiązuje się do niezwłocznego zawarcia ze Sprzedawcą, przed otrzymaniem i rozpoczęciem przetwarzania takich informacji, oddzielnej umowy, zgodne z wewnętrznymi aktami Sprzedawcy, której przedmiotem będą zasady i warunki ochrony oraz ich stosowanie w ramach Tajemnicy Spółki ORLEN Asfalt sp. z o. o.
10. Dla uniknięcia wątpliwości Strony potwierdzają, że Kupujący, niezależnie od obowiązków określonych w OWS, zobowiązany jest także do przestrzegania dodatkowych wymogów dotyczących ochrony określonych rodzajów informacji (np. danych osobowych, informacji poufnych) wynikających z obowiązujących przepisów prawa.
11. Kupujący oświadcza, iż wyraża zgodę na udostępnienie treści Umowy Sprzedaży oraz informacji i danych związanych z jej realizacją spółkom należącym do Grupy Kapitałowej ORLEN.

protection and their application to the Company Secret of ORLEN Asfalt sp. z o.o.

10. For the avoidance of doubt, the Parties confirm that the Buyer, irrespective of the obligations set forth in the GT, shall also be obliged to observe additional requirements concerning the protection of certain types of information (e.g. personal data, confidential information) resulting from the applicable provisions of law.
11. The Buyer declares that it agrees to make the content of the Sales Agreement as well as information and data related to its execution available to the companies belonging to ORLEN Capital Group.

§ 12. Postanowienia końcowe

1. Działając na podstawie art. 4c ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych (tekst jedn. Dz.U. z 2023 r. poz. 711), ORLEN Asfalt sp. z o.o. oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy. Dopuszcza się między Stronami korespondencję elektroniczną, pocztową, telefoniczną.
2. Wszelkie zmiany Umowy Handlowej winny być dokonane z zachowaniem formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Dostawca może dokonywać zmian OWS w trakcie obowiązywania Umowy. W przypadku zmiany niniejszych OWS Dostawca poinformuje Odbiorcę o dokonanych zmianach drogą elektroniczną, na adres poczty elektronicznej podany przez Odbiorcę w oświadczeniu złożonym na podstawie formularza, stanowiącego załącznik nr 2 do Ogólnych Warunków Sprzedaży lub – w przypadku, kiedy Odbiorca nie podał adresu poczty elektronicznej - drogą pisemną. Niezależnie od powyższego aktualna wersja OWS zostanie umieszczana do pobrania na

§ 12. Final provisions

1. Pursuant to the provisions of article 4c of the polish act, dated 8 march 2013, on counteracting excessive late payments in commercial transactions (consolidated text: Journal of laws 2023 pos. 711), ORLEN Asfalt sp. z o.o. declares that it has a status of a large entrepreneur. Electronic, postal and telephone correspondence between the Parties is allowed.
2. Any and all changes in the Trade Agreement must be made in writing in order to be valid.
3. The Supplier may amend these GT during the term of the Agreement. In case of amendments to these GT, the Supplier shall inform the Buyer of the amendments by e-mail, using the e-mail address provided by the Buyer in a declaration submitted on the basis of the form constituting Appendix No. 2 to the General Terms of Sale, or - in case when the Buyer did not provide an e-mail address - in writing. Notwithstanding the above, the current version of GT will be available for downloading on the website of ORLEN Asfalt sp. z o.o.. If the Buyer does not accept the changes to GT, it should terminate the Trade

stronie internetowej ORLEN Asfalt sp. z o.o. Jeżeli Odbiorca nie akceptuje zmian OWS, powinien rozwiązać Umowę Handlową za wypowiedzeniem w terminie 14 dni od dnia otrzymania przez Odbiorcę informacji o zmianach niniejszych OWS. Brak wypowiedzenia Umowy Handlowej ze strony Odbiorcy, uważa się za akceptację aktualnych OWS.

4. Obowiązek aktualizacji danych kontaktowych spoczywa na Stronie, której aktualizacja dotyczy. W przypadku zaniechania tego obowiązku doręczenia wykonane przez Stronę na poprzednio podany i niezaktualizowany adres pocztowy albo adres poczty elektronicznej są skuteczne wobec drugiej Strony.

5. W sprawach nieuregulowanych w niniejszych OWS zastosowanie mają przepisy prawa polskiego. Konwencja Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów, sporządzona w Wiedniu dnia 11 kwietnia 1980 r., nie znajduje zastosowania w Umowach Handlowych lub Zamówieniach zawieranych między Stronami.

6. W przypadku nieważności niektórych postanowień OWS wskutek wprowadzenia odmiennych regulacji ustawowych, pozostałe postanowienia nie tracą swojej ważności.

7. Spory mogące wyniknąć w związku ze współpracą Stron będą rozstrzygane przez polski sąd właściwy miejscowo dla siedziby Dostawcy. W przypadku różnic w treści polskiej i angielskiej decydujące znaczenie ma wersja polska.

8. Realizując obowiązek wynikający z Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (EU) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych i w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z 2016., str. 1-88) zwanego dalej RODO, Dostawca w wykonaniu obowiązku informacyjnego dotyczącego przetwarzania danych osobowych przedstawia Załącznik nr 3 oraz Załącznik nr 4 (w zależności od formy prowadzenia działalności gospodarczej przez Odbiorcę), który Odbiorca zobowiązuje się przedstawić w imieniu Sprzedawcy wszystkim osobom fizycznym, których dane zostaną ujawnione w związku z realizacją Umowy zawartej na podstawie niniejszych OWS oraz do poinformowania wszystkich osób fizycznych o przekazaniu i przetwarzaniu ich danych osobowych przez Sprzedawcę.

9. Realizując obowiązek informacyjny z art. 14 ust. 1 i ust. 2 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r w związku z podlegającymi centralizacji (i jednocześnie harmonizacji) w ramach procesu zarządzania Kredytem Kupieckim i Windykacją w GK ORLEN Dostawca przedstawia Załącznik nr 5 - Klauzulę informacyjną dla osób fizycznych

Agreement with notice within 14 days from the date of receipt by the Buyer of the information about the changes to these GT. Lack of termination of the Trade Agreement on the part of the Buyer shall be deemed acceptance of the current GT.

4. The obligation to update contact details shall lie with the Party to whom the update relates. If this obligation is omitted, any correspondence delivered by the Party to the previously provided and not updated postal address or e-mail address shall be deemed effective against the other Party.

5. In matters not regulated in these GT, the provisions of Polish law shall apply. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, drawn up in Vienna on 11 April 1980, shall not apply in Commercial Contracts or Orders concluded between the Parties.

6. If any provision hereof should be invalid due to statutory regulations, the remaining provisions shall remain valid.

7. Any disputes arising in relation to the Parties' cooperation shall be settled by the Polish court of law competent for the seat of the Supplier. In case of differences in the Polish and English versions, the Polish version shall prevail.

8. In fulfilment of the obligation under Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons and in relation to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (Official Journal of the EU L 119 of 2016, pp. 1-88) hereinafter referred to as GDPR, the Supplier, in the performance of its information obligation regarding the processing of personal data, presents Attachment No. 3 and Attachment No. 4 (depending on the form of the Buyer's business), which the Buyer undertakes to present on behalf of the Seller to all natural persons whose data will be disclosed in connection with the performance of the Agreement concluded on the basis of these GT and to inform all natural persons about the transfer and processing of their personal data by the Seller.

9. In fulfilment of the information obligation under Article 14(1) and (2) of the General Regulation on Personal Data Protection of 27 April 2016 in relation to the data being centralised (and at the same time harmonised) as part of the Merchant Credit and Collection Management process in ORLEN CG, the Seller presents Annex No. 5 - Information Clause for Natural Persons -

- Kontrahentów lub reprezentantów Kontrahentów ORLEN Asfalt sp. z o.o. udostępnianych PKN ORLEN S.A.

10. W przypadku, gdy w związku z realizacją Umowy Sprzedaży, zaistnieje konieczność dostępu lub przekazania do Kupującego danych osobowych
w rozumieniu ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (tekst jedn. Dz. U. z 2019 r. poz. 1781), Kupujący zobowiązany jest do zawarcia ze Sprzedawcą przed rozpoczęciem przetwarzania takich danych odpowiedniej, odrębnej umowy, której przedmiotem będą zasady i warunki ochrony oraz przetwarzanie tych danych.

Załączniki:

Nr 1/GT – Wzór Zamówienia

Nr 2/GT – Formularz Danych Kontaktowych

Nr 3/GT–Klauzula informacyjna dla Oferenta / Wykonawcy / Zleceniobiorcy / Kontrahenta będącego osobą fizyczną prowadzącą działalność gospodarczą w tym wspólnika spółki cywilnej

Nr 4/GT – Klauzula informacyjna dla pracowników Oferenta/Wykonawcy/Zleceniobiorcy/Kontrahenta lub osób współpracujących z Oferentem / Wykonawcą / Zleceniobiorcą / Kontrahentem

Nr 5/GT - Klauzula informacyjna dla osób fizycznych - Kontrahentów lub reprezentantów Kontrahentów Spółek GK ORLEN udostępnianych PKN ORLEN w ramach centralizacji obszaru Kredytu Kupieckiego oraz Klauzula informacyjna dla osób fizycznych - Kontrahentów lub reprezentantów Kontrahentów Spółek GK ORLEN udostępnianych PKN ORLEN w ramach centralizacji obszaru Windykacji

Nr 6/GT – Klauzula antykorupcyjna

Nr 7/GT- Klauzula sankcyjna

Contracting Parties or Representatives of Contracting Parties of ORLEN Asfalt sp. z o.o. made available to PKN ORLEN S.A.

10. In the event that, in connection with the performance of the Sales Agreement, it becomes necessary to access or transfer to the Buyer personal data within the meaning of the Personal Data Protection Act of 10 May 2018 (consolidated text Journal of Laws of 2019, item 1781), the Buyer shall be obliged to enter into an appropriate separate agreement with the Seller prior to the processing of such data, the subject matter of which shall be the terms and conditions of protection and processing of such data.

Annexes:

No 1/GT – Order template

No 2/GT – Contact details form

No 3/GT – Information clause for the Bidder / Contractor / Vendor / Counterparty who is a natural person conducting business, including a shareholder of a partnership

No 4/GT – Information clause for employees or co-workers of the Bidder / Contractor / Vendor / Counterparty

No 5/GT - Privacy notice for natural persons who are Contractors, or representatives of Contractors, of ORLEN Group Companies and whose details are shared across PKN ORLEN as part of the Trade Credit Centralisation and Privacy notice for natural persons who are Contractors, or representatives of Contractors, of ORLEN Group Companies and whose details are shared across PKN ORLEN as part of the Debt Collection Centralisation.

No 6/GT – Anti-corruption clause

No 7/GT- Sanctions clause

Załącznik nr 2/OWS
Annex no 2/GT

Pieczątka firmowa Company's seal	Nr klienta Client's no

Lista adresów e-mail, na które dostarczone zostaną Ogólne Warunki Sprzedaży oraz korespondencja firmowa.
List of e-mail addresses to which the General Terms of Sale and company correspondence will be delivered.

Lp./ No.	Adres e-mail/E-mail address
1.	
2.	
3.	

Lista adresów e-mail, na które dostarczane będą informacje dotyczące operacji finansowych i/lub księgowych.
List of e-mail addresses to which information on financial and/or accounting operations will be delivered.

Lp./ No.	Adres e-mail/E-mail address
1.	
2.	
3.	

.....
pieczęć i podpis osoby (osób) upoważnionej (upoważnionych)
do reprezentacji
Company representative(s)' seal and signature

Rodzaj	ID umowy	ID pliku	Stan	Data modyfikacji
Finalna	246339464	247421309	Zaakceptowana	2023-04-26 10:28:49

Załącznik nr 3/OWS
Annex no 3/GT

Klauzula informacyjna dla Oferenta/Wykonawcy/Zleceniobiorcy/Kontrahenta będącego osobą fizyczną prowadzącą działalność gospodarczą w tym wspólnika spółki cywilnej.

1. ORLEN Asfalt sp. z o.o. z siedzibą w Płocku, ul. Łukasiewicza 39, informuje, że jest administratorem Pani/Pana danych osobowych.
2. Do kontaktu z Koordynatorem ochrony danych osobowych w ORLEN Asfalt sp. z o.o. służy następujący adres email: daneosobowe.asf@orlen.pl.
3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane są w następujących celach:
   a) podjęcie działań w celu zawarcia i wykonania umowy, której Pani/Pan jest stroną,
   b) obsługę, dochodzenie i obronę w razie zaistnienia wzajemnych roszczeń,
   c) wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na ORLEN Asfalt sp. z o.o. w tym w szczególności obowiązków instytucji obowiązanej, wynikających z ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu („ustawa AML").
4. Podstawą prawną przetwarzania przez ORLEN Asfalt sp. z o.o. Pani/Pana danych osobowych w celu wskazanym w ust. 3 powyżej jest:
   a) podjęcie działań w celu zawarcia i wykonania umowy (zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b RODO), której Pani/Pan jest stroną;
   b) wypełnianie obowiązków prawnych (zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. c) RODO) związanych z płaceniem podatków, w tym prowadzenie i przechowywanie ksiąg podatkowych i dokumentów związanych z prowadzeniem ksiąg podatkowych oraz przechowywanie dowodów księgowych. Podstawą prawną przetwarzania danych są obowiązki prawne wynikające z przepisów podatkowych (Ordynacja podatkowa, ustawa o podatku od towarów i usług, ustawa o podatku dochodowym od osób prawnych) oraz z przepisów o rachunkowości (ustawa o rachunkowości), wypełnienie obowiązku jako Instytucji Obowiązanej, wynikającego z ustawy o przeciwdziałaniu prania brudnych pieniędzy.
   c) prawnie usprawiedliwiony interes ORLEN Asfalt sp. z o.o. (zgodnie z art. 6. ust. 1 lit. f RODO) - w celu obsługi, dochodzenia i obrony w razie zaistnienia wzajemnych roszczeń;

Information clause for the Bidder / Contractor / Vendor / Counterparty who is a natural person conducting business, including a shareholder of a partnership.

1. ORLEN Asfalt sp. z o.o., with its registered office in Płock, ul. Łukasiewicza 39, would like to inform you that it is the Controller of your personal data.
2. Contact the Personal Data Protection Coordinator of ORLEN Asfalt sp. z o.o. at the following e-mail address: daneosobowe.asf@orlen.pl.
3. Your personal data will be processed for the following purposes:
   a) to take actions aimed at concluding and performing the agreement to which you are a Party,
   b) to handle, assert and defend mutual legal claims, if any,
   c) to discharge legal duties of ORLEN Asfalt sp. z o.o., especially including responsibilities of an obligated institution stemming from the Act of 1 March 2018 on the prevention of money laundering and terrorist financing ("AML").
4. The legal basis for ORLEN Asfalt sp. z o.o. to process your personal data for the purpose indicated in Subsection 3 above is:
   a) to take actions to conclude and perform the agreement, pursuant to Art. 6(1)(b) GDPR, to which you are a Party;
   b) to discharge legal duties, pursuant to Art. 6(1)(c) GDPR, related to paying taxes, including the maintenance and storage of tax books and documents related to the maintenance of tax books and storage of accounting evidence. The legal basis for data processing are legal duties stemming from tax regulations (Act on rules for taxation, act on goods and services tax, act on corporate income tax) and from accounting regulations (act on accounting), and duty as an Obligated Institution stemming from the Act on the prevention of money laundering.
   c) legitimate interest of ORLEN Asfalt sp. z o.o. pursuant to Art. 6(1)(f) GDPR – to handle, assert and defend mutual legal claims, if any;

5. Pani/Pana dane osobowe mogą być ujawniane przez ORLEN Asfalt sp. z o.o. podmiotom z nim współpracującym (odbiorcom), w szczególności podmiotom świadczącym usługi fakturowania, rozliczania należności, doręczania korespondencji i przesyłek, prawne, windykacyjne, archiwizacji.

6. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane są przez okres obowiązywania umowy oraz okres zastrzeżony przepisami prawa, nie krócej niż do czasu wygaśnięcia wzajemnych roszczeń wynikających z umowy. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, lecz niezbędne do zawarcia i wykonania umowy.
7. Przysługują Pani/Pan prawa związane z przetwarzaniem danych osobowych:
   - prawo dostępu do treści swoich danych,
   - prawo do sprostowania danych osobowych,
   - prawo do usunięcia danych osobowych lub ograniczenia przetwarzania,
   - prawo do przenoszenia danych, tj. prawo otrzymania od ORLEN Asfalt sp. z o.o. danych osobowych, w ustrukturyzowanym, powszechnie używanym formacie informatycznym nadającym się do odczytu maszynowego. Może Pan/Pani przesłać te dane innemu administratorowi danych lub zażądać, aby ORLEN Asfalt sp. z o.o. przesłał dane do innego administratora. Jednakże ORLEN Asfalt sp. z o.o. zrobi to, tylko jeśli takie przesłanie jest technicznie możliwe. Prawo do przenoszenia danych osobowych przysługuje tylko co do tych danych przetwarzanych na podstawie umowy z Panią/Panem,
   - prawo wniesienia sprzeciwu - w przypadkach, kiedy ORLEN Asfalt sp. z o.o. przetwarza Pani/Pana dane osobowe na podstawie swojego prawnie uzasadnionego interesu; sprzeciw można wyrazić ze względu na szczególną sytuację na adres poczty elektronicznej: daneosobowe.asf@orlen.pl lub adres siedziby ORLEN Asfalt sp. z o.o. z dopiskiem „Koordynator Ochrony Danych Osobowych"
8. Przysługuje Pani/Panu prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

5. ORLEN Asfalt sp. z o.o. may share your personal data with its partners (recipients), especially entities which provide services related to invoicing, settlement of receivables, delivery of correspondence and shipments, as well as legal services and such as may be related to the collection of debts and archiving.
6. Your personal data will be processed for the validity period of the agreement and period stipulated by legal provisions, yet no less than until the expiry of mutual legal claims stemming from the agreement. Personal data is provided voluntarily. However, it is necessary for the conclusion and performance of the agreement.
7. You have the following rights as regards personal data processing:
   - right to access your personal data,
   - right to rectify your personal data,
   - right to erase your personal data or restrict its processing,
   - right to transfer your personal data, that is the right to receive it from ORLEN Asfalt sp. z o.o. in a structured and commonly used, machine-readable IT format. You may send your personal data to another data controller or request that ORLEN Asfalt sp. z o.o. send it to another controller. However, ORLEN Asfalt sp. z o.o. will do so if such a transfer is technically feasible. The right to transfer your personal data applies only to data processed under the agreement with you,
   - whereas the right to object to processing applies only in cases when ORLEN Asfalt sp. z o.o. processes your personal data based on its legitimate interest; the processing may be objected to under special circumstances at the e-mail address: daneosobowe@orlen.pl or at the registered office address of ORLEN Asfalt sp. z o.o. with the note "Personal Data Protection Coordinator."
8. You have the right to complain to the President of the Office for Personal Data Protection.

Załącznik nr 4/OWS/
Annex no 4/GT/

Klauzula informacyjna dla pracowników Oferenta/Wykonawcy/Zleceniobiorcy/Kontrahenta lub osób współpracujących z Oferentem/Wykonawcą/Zleceniobiorcą/Kontrahentem

(Spełnienie obowiązku informacyjnego z art. 14 ust. 1 i ust. 2 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r.)

1. ORLEN Asfalt sp. z o.o. z siedzibą w Płocku, ul. Łukasiewicza 39, informuje, że jest administratorem Pani/Pana danych osobowych.

2. Do kontaktu z Koordynatorem ochrony danych osobowych w ORLEN Asfalt sp. z o.o. służy następujący adres email: daneosobowe.asf@orlen.pl. Z Koordynatorem ochrony danych osobowych można skontaktować się także pisemnie na adres siedziby ORLEN Asfalt sp. z o.o., wskazany w pkt 1, z dopiskiem „Koordynator Ochrony Danych Osobowych".
3. Pani/Pana dane osobowe, które zostały przekazane do ORLEN Asfalt sp. z o.o. przez Odbiorcę - podmiot świadczący usługi dla ORLEN Asfalt sp. z o.o. lub zamierzający świadczyć usługi (złożył do ORLEN Asfalt sp. z o.o. ofertę współpracy) stanowią w zależności od rodzaju współpracy dane kontaktowe, dane zawarte w posiadanych przez Panią/Pana dokumentach potwierdzających uprawnienia lub doświadczenie.
4. Pani/Pana dane osobowe mogą być przetwarzane przez ORLEN Asfalt sp. z o.o., w zależności od rodzaju współpracy, w następujących celach:

a) wykonania obowiązków wynikających z umowy z ORLEN Asfalt sp. z o.o., której stroną jest/będzie Odbiorca, w szczególności w celu weryfikacji oświadczeń złożonych przez Odbiorcę, w tym potwierdzenia posiadanych kwalifikacji osób wskazanych do realizacji umowy, kontaktu przy wykonaniu umowy, wymiany korespondencji, wydania pełnomocnictw do reprezentowania ORLEN Asfalt sp. z o.o., kontroli należytego wykonania umowy, rozliczenia umowy, zachowania zasad poufności oraz bezpieczeństwa i higieny pracy,

b) obsługą, dochodzeniem i obroną w razie zaistnienia roszczeń, w tym roszczeń pomiędzy ORLEN Asfalt sp. z o.o. a Panią/Panem lub pomiędzy ORLEN Asfalt sp. z o.o. a Odbiorcą,

c) wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na ORLEN Asfalt sp. z o. o. , w tym w

Information clause for employees or co-workers of the Bidder / Contractor / Vendor / Counterparty

(Fulfilment of the information obligation pursuant to Art. 14(1) and (2) of the General Data Protection Regulation of 27 April 2016)

1. ORLEN Asfalt sp. z o.o., with its registered office in Płock, ul. Łukasiewicza 39, would like to inform you that it is the Controller of your personal data.

2. Contact the Personal Data Protection Coordinator of ORLEN Asfalt sp. z o.o. at the following e-mail address: daneosobowe.asf@orlen.pl. You may also contact the Personal Data Protection Coordinator at the registered office address of ORLEN Asfalt sp. z o.o., indicated at paragraph 1, with the note "Personal Data Protection Coordinator."
3. Your personal data submitted to ORLEN Asfalt sp. z o.o. by the Customer – entity providing services for and on behalf of ORLEN Asfalt sp. z o.o. or entity intending on to provide such services (proposed cooperation to ORLEN Asfalt sp. z o.o.), depending on the type of cooperation, includes contact information or data contained in your documents confirming your licences or experience.
4. Your personal data may be processed by ORLEN Asfalt sp. z o.o., depending on the type of cooperation, for the following purposes:

a) to perform obligations related to or arising from the agreement with ORLEN Asfalt sp. z o.o., whose party is/will be Customer, especially in order to verify the representations by Customer, including the confirmation of qualifications of individuals appointed for the performance of the agreement, contact while performing the agreement, exchange of communications, issue of powers of attorney, proxies and letters of authorisation to represent ORLEN Asfalt sp. z o.o., control of the proper performance of the agreement, settlement of the agreement, observance of confidentiality and OSH rules,

b) to handle, assert and defend claims, including ones between ORLEN Asfalt sp. z o.o. and you or between ORLEN Asfalt sp. z o.o. and the Customer,

c) to discharge legal duties of ORLEN Asfalt sp. z o.o., in particular including the obligations of the

Rodzaj	ID umowy	ID pliku	Stan	Data modyfikacji
Finalna	246339464	247421309	Zaakceptowana	2023-04-26 10:28:49

szczególności obowiązków instytucji obowiązanej, wynikających z ustawy o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu, prawa budowlanego, rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) w sprawie nadużyć na rynku.

5. Podstawą prawną przetwarzania przez ORLEN Asfalt sp. z o.o. Pani/Pana danych osobowych, w zależności od rodzaju współpracy, w celach wskazanych w ust. 4 powyżej jest:
   a) wypełnianie obowiązków prawnych (zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. c RODO) ciążących na ORLEN Asfalt sp. z o.o. na podstawie przepisów prawa wynikających, w zależności od rodzaju współpracy, z ustawy o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu, rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) w sprawie nadużyć na rynku, m.in. na podstawie art. 18 Prawa budowlanego, w tym w związku z pełnieniem funkcji inwestora zobowiązanego, do zorganizowania procesu budowy, z uwzględnieniem zawartych w przepisach prawa zasad bezpieczeństwa i ochrony zdrowia;
   b) prawnie usprawiedliwiony interes ORLEN Asfalt sp. z o.o. (zgodnie z art. 6. ust. 1 lit. f RODO).
6. Pani/Pana dane osobowe mogą być ujawniane przez ORLEN Asfalt sp. z o.o. podmiotom z nim współpracującym (odbiorcom), w szczególności podmiotom świadczącym usługi doręczania korespondencji i przesyłek, usługi ochrony osób i mienia, usługi zapewnienia bezpieczeństwa i higieny pracy, prawne, archiwizacji.
7. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane są przez okres zatrzeżony przepisami prawa, nie krócej niż do czasu wygaśnięcia roszczeń wynikających z umowy pomiędzy ORLEN Asfalt sp. z o.o. a Odbiorcą lub przedawnienia terminów roszczeń z tytułu zobowiązań podatkowych związanych z ww. umową.
8. Przysługują Pani/Pan prawa związane z przetwarzaniem danych osobowych:
   a) prawo dostępu do treści swoich danych,
   b) prawo do sprostowania danych osobowych,
   c) prawo do usunięcia danych osobowych lub ograniczenia przetwarzania,
   d) prawo do przenoszenia danych, tj. prawo otrzymania od ORLEN Asfalt sp. z o.o. danych osobowych, w ustrukturyzowanym, powszechnie używanym formacie informatycznym nadającym się do odczytu maszynowego. Prawo do przenoszenia danych osobowych przysługuje tylko co do tych danych przetwarzanych na podstawie umowy z Panią/Panem,

responsible institution under the Act on the prevention of money laundering and terrorist financing, building law, regulation of the European Parliament and of the Council (EU) on market abuse.

5. The legal basis for ORLEN Asfalt sp. z o.o. to process your personal data, depending on the type of cooperation, for the purposes indicated in Subsection 4 above is:
   a) fulfilment of legal obligations (pursuant to Art. 6(1)(c) GDPR) of ORLEN Asfalt sp. z o.o. under legal provisions which, depending on the type of cooperation, stem from the Act on the prevention of money laundering and terrorist financing, regulation of the European Parliament and of the Council (UE) on market abuse, i.e. pursuant to Art. 18 of the Building Law, including in relation to the performance of the function of investor responsible for the arrangement of the construction process, with the consideration of safety and health protection rules contained in legal provisions;
   b) legitimate interest of ORLEN Asfalt sp. z o.o. pursuant to Art. 6(1)(f) GDPR.
6. ORLEN Asfalt sp. z o.o. may share your personal data with its partners (recipients), especially entities which provide services related to the delivery of correspondence and shipments, protection of people and property, provision of occupational safety and health, as well as legal services and such as may be related to archiving.
7. Your personal data is processed for a period stipulated by legal provisions, no less than until the expiration of claims related to or arising from the agreement between ORLEN Asfalt sp. z o.o. and Customer or until the limitation of periods for claims due to tax liabilities related to or arising from the agreement mentioned above.
8. You have the following rights as regards personal data processing:
   a) right to access your personal data,
   b) right to rectify your personal data,
   c) right to erase your personal data or restrict its processing,
   d) right to transfer your personal data, that is the right to receive it from ORLEN Asfalt sp. z o.o. in a structured and commonly used, machine-readable IT format. The right to transfer your personal data applies only to data processed under the agreement with you,
   e) whereas the right to object to processing applies only in cases when ORLEN Asfalt sp. z o.o. processes your personal data based on its

e) prawo wniesienia sprzeciwu - w przypadkach, kiedy ORLEN Asfalt sp. z o.o. przetwarza Pani/Pana dane osobowe na podstawie swojego prawnie uzasadnionego interesu; sprzeciw można wyrazić ze względu na szczególną sytuację na adres poczty elektronicznej: daneosobowe.asf@orlen.pl lub adres siedziby ORLEN Asfalt sp. z o.o. z dopiskiem „Koordynator Ochrony Danych Osobowych".

9. Przysługuje Pani/Panu prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

legitimate interest; the processing may be objected to under special circumstances at the e-mail address: daneosobowe@orlen.pl or at the registered office address of ORLEN Asfalt sp. z o.o. with the note "Personal Data Protection Coordinator".

9. You have the right to complain to the President of the Office for Personal Data Protection.

Załącznik nr 5/OWS
Annex no 5/GT

Klauzula informacyjna dla osób fizycznych - Kontrahentów lub reprezentantów Kontrahentów Spółek GK ORLEN udostępnianych PKN ORLEN w ramach centralizacji obszaru Kredytu Kupieckiego

(Spełnienie obowiązku informacyjnego z art. 14 ust. 1 i ust. 2 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r.)

1. Polski Koncern Naftowy ORLEN S.A. z siedzibą w Płocku, ul. Chemików 7 („PKN ORLEN S.A.") informuje, że jest administratorem Pani/Pana danych osobowych. Kontaktowe numery telefonów do administratora danych: (24) 256 00 00, (24) 365 00 00, (22) 778 00 00.
2. Do kontaktu z Inspektorem Ochrony Danych w PKN ORLEN S.A. służy następujący adres email: daneosobowe@orlen.pl. Z Inspektorem Ochrony Danych można skontaktować się także pisemnie na adres siedziby PKN ORLEN S.A., wskazany w pkt 1, z dopiskiem „Inspektor Ochrony Danych". Dane dot. Inspektora Ochrony Danych dostępne są również na stronie www.orlen.pl w zakładce „Kontakty".

3.Pani/Pana dane osobowe, zostały przekazane do PKN ORLEN S.A. przez ORLEN Asfalt sp. z o.o. - spółkę należącą do GK ORLEN („Spółka GK ORLEN"), w związku z podlegającymi centralizacji (i jednocześnie harmonizacji) w ramach GK ORLEN procesami w ramach procesu zarządzania Kredytem Kupieckim. Zakres danych obejmuje dane osobowe odpowiednio Kontrahenta (zgodnie z definicją w pkt. 4 poniżej) lub reprezentanta Kontrahenta. Szczegółowy zakres przetwarzanych przez PKN ORLEN S.A. danych osobowych stanowi Załącznik nr 1 do niniejszej klauzuli.
4. Przez Kontrahenta, o którym mowa w pkt. 3 powyżej należy rozumieć podmiot, z którym Spółka GK ORLEN znajduje się w Relacjach Handlowych lub z którym Spółka GK ORLEN zamierza wejść w Relacje Handlowe oraz wspólnika Kontrahenta działającego w formie spółki cywilnej lub spółki osobowej. Pod pojęciem Kontrahenta, o ile jest to uzasadnione kontekstem lub stosunkiem prawnym, rozumiana jest także osoba fizyczna, osoba prawna lub jednostka organizacyjna niemająca osobowości prawnej, której ustawa przyznaje zdolność prawną, która ustanawia lub udziela zabezpieczenia (w jakiejkolwiek formie) na rzecz Spółki GK ORLEN, w tym poręczyciel, wystawca lub awalista weksla, zastawca lub inny dłużnik rzeczowy. Przez Relacje Handlowe należy rozumieć jakiekolwiek relacje gospodarcze Spółki GK ORLEN z Kontrahentem, w których po którejkolwiek ze stron takiej relacji powstaje obowiązek spełnienia świadczenia pieniężnego, jeżeli obowiązek ten nie wynika z relacji o charakterze korporacyjnym.
5. Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane przez PKN ORLEN S.A. w celu:
a) umożliwienia realizacji celów centralizacji w ramach GK ORLEN w obszarze Kredytu Kupieckiego, m.in. poprzez możliwie najefektywniejszą harmonizację w ramach GK ORLEN w zakresie zasad, rozwiązań, procesów i regulacji z obszaru Kredytu Kupieckiego, jak również w celu zapewnienia możliwie najpełniejszej

Privacy notice for natural persons who are Contractors, or representatives of Contractors, of ORLEN Group Companies and whose details are shared across PKN ORLEN as part of the Trade Credit Centralisation

(In fulfilment of the data protection notification obligation under Article 14(1) and 14(2) of the General Data Protection Regulation of April 27th 2016)

1. The controller of your personal data is Polski Koncern Naftowy ORLEN S.A., with its registered office at ul. Chemików 7, Płock, Poland ("PKN ORLEN S.A."). You can contact the data controller at the following telephone numbers: (+48 24) 256 00 00, (+48 24) 365 00 00, (+48 22) 778 00 00.
2. You can contact the Data Protection Officer at PKN ORLEN S.A. by email at the following address: daneosobowe@orlen.pl. You can also contact the Data Protection Officer by letter sent to PKN ORLEN S.A.'s registered address provided in Section 1 above and marked for the attention of "Inspektor Ochrony Danych". The contact details of the Data Protection Officer are also available in the Contacts section of the www.orlen.pl website.
3. Your personal data has been transferred to PKN ORLEN S.A. by ORLEN Asfalt sp. z o.o., an ORLEN Group company (the "ORLEN Group Company"), in connection with certain Trade Credit Management processes, which are centralised and harmonised within the ORLEN Group. The data is your personal data relating to you as a Contractor (as defined in Section 4 below) or a representative of a Contractor, as appropriate. For the detailed scope of personal data processed by PKN ORLEN S.A., see Annex 1 to this Privacy Notice.

4.The Contractor referred to in Section 3 above shall mean a person with whom the ORLEN Group Company maintains, or intends to enter into, Business Relations and, where the Contractor is a partnership, including a partnership under civil law, a partner in the Contractor. Where the context or legal relationship so requires, the Contractor may also mean a natural person, legal entity, or unincorporated organisation having legal capacity under statute which has created or provided any form of security interest for the benefit of the ORLEN Group Company, including a surety, issuer or guarantor of a promissory note, pledgor or any other debtor whose debt can only be enforced against collateral. Business Relations shall mean any economic relationship between the ORLEN Group Company and the Contractor where either party is obliged to pay consideration to the other party and such obligation does not arise from a corporate relationship.

5. PKN ORLEN S.A. may process your personal data for any of the following purposes:
a) to enable the achievement of the objectives of the Trade Credit Centralisation within the ORLEN Group, including through harmonisation, as effectively as possible, of Trade Credit policies, rules, solutions, and processes within the ORLEN Group, as well as to ensure the achievement, to the fullest extent possible,

Rodzaj	ID umowy	ID pliku	Stan	Data modyfikacji
Finalna	246339464	247421309	Zaakceptowana	2023-04-26 10:28:49

realizacji celów procesu zarządzania Kredytem Kupieckim, w szczególności dotyczących: (i) ograniczenia wysokości należności przeterminowanych oraz ich negatywnego wpływu na generowane przez Spółkę GK ORLEN wyniki finansowe i szerzej również na wyniki finansowe GK ORLEN, jako część szerszego procesu dotyczącego konsolidacji wyników finansowych i ryzyk w ramach GK ORLEN i w związku z mającymi zastosowanie zasadami konsolidacji sprawozdań finansowych oraz
b) prawidłowego wykonania przez PKN ORLEN S.A. jej zadań i obowiązków w zakresie centralizacji w obszarze Kredytu Kupieckiego, w tym współpracy ze Spółką GK ORLEN w procesie zarządzania Kredytem Kupieckim oraz związanym z tym ryzykiem.

6. Podstawą prawną przetwarzania przez PKN ORLEN S.A. Pani/Pana danych osobowych, w celach wskazanych w ust. 5 powyżej jest prawnie uzasadniony interes PKN ORLEN S.A. (zgodnie z art. 6 ust. 1 lit f RODO) przejawiający się w realizacji celów wskazanych w pkt. 5 powyżej, w tym realizacji wewnętrznych celów sprawozdawczych GK ORLEN, wzmocnieniu wiarygodności oraz ochrony dobrego imienia PKN ORLEN oraz GK ORLEN, realizacji celów ekonomicznych poprzez ograniczenie skonsolidowanego ryzyka GK ORLEN.

7. Pani/Pana dane osobowe mogą być ujawniane przez PKN ORLEN S.A. podmiotom z nim współpracującym (odbiorcom), w szczególności podmiotom świadczącym usługi informatyczne, doręczania korespondencji i przesyłek, doradcze, prawne, archiwizacji, a także innym niż Spółka GK ORLEN spółkom zależnym PKN ORLEN S.A. podlegającym centralizacji w obszarze Kredytu Kupieckiego w zakresie i celu umożliwienia realizacji celów przedmiotowej centralizacji, w szczególności zminimalizowania skonsolidowanego ryzyka finansowego i prawnego GK ORLEN.

8. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane są przez okres niezbędny do realizacji prawnie uzasadnionych interesów PKN ORLEN S.A. oraz wykonania obowiązków wynikających z przepisów prawa. Okres przetwarzania danych może być przedłużony jedynie w przypadku i w zakresie, w jakim będą wymagać tego przepisy prawa.

9. Przysługują Pani/Pan prawa związane z przetwarzaniem danych osobowych:
a) prawo dostępu do treści swoich danych,
b) prawo do sprostowania danych osobowych,
c) prawo do usunięcia danych osobowych lub ograniczenia przetwarzania,
d) prawo wniesienia sprzeciwu - w przypadkach, kiedy PKN ORLEN S.A. przetwarza Pani/Pana dane osobowe na podstawie swojego prawnie uzasadnionego interesu; sprzeciw można wyrazić ze względu na szczególną sytuację.
Żądanie dotyczące realizacji ww. praw może Pani/Pan wysłać na adres poczty elektronicznej: daneosobowe@orlen.pl lub adres siedziby PKN ORLEN S.A. wskazany w pkt.1 z dopiskiem „Inspektor Ochrony Danych".

10. Przysługuje Pani/Panu prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

of the objectives of the Trade Credit Management process, including, without limitation, (i) a reduction in the amount of past-due receivables and their adverse impact on the financial performance of both the ORLEN Group Company and the entire ORLEN Group as part of a broader process to consolidate financial results and risks within the ORLEN Group Company in accordance with the applicable financial statement consolidation policies; and
b) to enable PKN ORLEN S.A. to properly perform its tasks and responsibilities related to the Trade Credit Centralisation, including with respect to cooperation with the ORLEN Group Company on managing Trade Credit and related risks.

6. The lawful basis for the processing of your personal data for the purposes specified in Section 5 above is the pursuit by PKN ORLEN S.A. of its legitimate interests (Article 6.1(f) of GDPR) consisting in the pursuit of the objectives specified in Section 5 above, including internal reporting objectives of the ORLEN Group, enhancing the credibility and protecting the reputation of PKN ORLEN and the ORLEN Group, and delivery of their economic objectives through limiting the consolidated risks of the ORLEN Group.

7. Your personal data may be disclosed by PKN ORLEN S.A. to its service providers (data recipients), including, without limitation, providers of ICT, mail and parcel delivery, advisory, legal, and data archiving services, as well as to subsidiaries of PKN ORLEN S.A. other than the PKN Group Company that are participants in the Trade Credit Centralisation in order. and to such extent as may be necessary, to enable the achievement of the objectives of such centralisation, including, without limitation, to minimise the consolidated financial and legal risks of the ORLEN Group.

8. Your personal data will be processed for a period necessary to pursue legitimate interests of PKN ORLEN S.A. and to comply with obligations imposed by applicable laws. The data processing period may only be extended if and to the extent required by law.

9. You have the following rights related to the processing of your personal data:
a) the right to access your data,
b) the right to have personal data rectified,
c) the right to have your personal data erased or to restrict its processing,
d) the right to object where PKN ORLEN S.A. processes your personal data on grounds of its legitimate interests; an objection may be raised due to a specific situation.
You can send your request concerning the exercise of those rights to the following email address: daneosobowe@orlen.pl or to PKN ORLEN S.A.'s registered address provided in Section 1, marked for the attention of "Inspektor Ochrony Danych".

10. You have the right to lodge a complaint with the President of the Personal Data Protection Office.

Klauzula informacyjna dla osób fizycznych - Kontrahentów lub reprezentantów Kontrahentów Spółek GK ORLEN udostępnianych PKN ORLEN w ramach centralizacji obszaru windykacji

(Spełnienie obowiązku informacyjnego z art. 14 ust. 1 i ust. 2 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r.)

1. Polski Koncern Naftowy ORLEN S.A. z siedzibą w Płocku, ul. Chemików 7 („PKN ORLEN S.A.") informuje, że jest administratorem Pani/Pana danych osobowych. Kontaktowe numery telefonów do administratora danych: (24) 256 00 00, (24) 365 00 00, (22) 778 00 00.
2. Do kontaktu z Inspektorem Ochrony Danych w PKN ORLEN S.A. służy następujący adres email: daneosobowe@orlen.pl. Z Inspektorem Ochrony Danych można skontaktować się także pisemnie na adres siedziby PKN ORLEN S.A., wskazany w pkt 1, z dopiskiem „Inspektor Ochrony Danych". Dane dot. Inspektora Ochrony Danych dostępne są również na stronie www.orlen.pl w zakładce „Kontakty".
3. Pani/Pana dane osobowe, zostały przekazane do PKN ORLEN S.A. przez ORLEN Asfalt sp. z o.o. - spółkę należącą do GK ORLEN („Spółka GK ORLEN"), w związku z podlegającymi centralizacji (i jednocześnie harmonizacji) w ramach GK ORLEN procesami w obszarze windykacji. Zakres danych obejmuje dane osobowe odpowiednio Kontrahenta (zgodnie z definicją w pkt. 4 poniżej) lub reprezentanta Kontrahenta. Szczegółowy zakres przetwarzanych przez PKN ORLEN S.A. danych osobowych stanowi Załącznik nr 1 do niniejszej klauzuli.
4. Przez Kontrahenta, o którym mowa w pkt. 3 powyżej należy rozumieć podmiot, z którym Spółka GK ORLEN znajduje się w Relacjach Handlowych oraz wspólnika Kontrahenta działającego w formie spółki cywilnej lub spółki osobowej. Pod pojęciem Kontrahenta, o ile jest to uzasadnione kontekstem lub stosunkiem prawnym, rozumiana jest także osoba fizyczna, osoba prawna lub jednostka organizacyjna niemająca osobowości prawnej, której ustawa przyznaje zdolność prawną, która ustanawia lub udziela zabezpieczenia (w jakiejkolwiek formie) na rzecz Spółki GK ORLEN, w tym poręczyciel, wystawca lub awalista weksla, zastawca lub inny dłużnik rzeczowy. Przez Relacje Handlowe należy rozumieć jakiekolwiek relacje gospodarcze Spółki GK ORLEN z Kontrahentem, w których po którejkolwiek ze stron takiej relacji powstaje obowiązek spełnienia świadczenia pieniężnego, jeżeli obowiązek ten nie wynika z relacji o charakterze korporacyjnym.
5. Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane przez PKN ORLEN S.A. w celu:
a) umożliwienia realizacji celów centralizacji w ramach GK ORLEN w obszarze windykacji, m.in. poprzez możliwie najefektywniejszą harmonizację w ramach GK ORLEN w zakresie zasad, rozwiązań, procesów i regulacji z obszaru windykacji, jak również w celu zapewnienia możliwie najpełniejszej realizacji celów zarządzania procesem windykacji, w szczególności dotyczących (i) zwiększenia efektywności i obniżenia kosztów poszczególnych działań w ramach Windykacji oraz procesu windykacji jako całości, (ii) ograniczenia wysokości należności przeterminowanych oraz ich negatywnego wpływu na generowane przez Spółkę

Privacy notice for natural persons who are Contractors, or representatives of Contractors, of ORLEN Group Companies and whose details are shared across PKN ORLEN as part of the Debt Collection Centralisation

(In fulfilment of the data protection notification obligation under Article 14(1) and 14(2) of the General Data Protection Regulation of April 27th 2016)

1. The controller of your personal data is Polski Koncern Naftowy ORLEN S.A., with its registered office at ul. Chemików 7, Płock, Poland ("PKN ORLEN S.A."). You can contact the data controller at the following telephone numbers: (+48 24) 256 00 00, (+48 24) 365 00 00, (+48 22) 778 00 00.
2. You can contact the Data Protection Officer at PKN ORLEN S.A. by email at the following address: daneosobowe@orlen.pl. You can also contact the Data Protection Officer by letter sent to PKN ORLEN S.A.'s registered address provided in Section 1 above and marked for the attention of "Inspektor Ochrony Danych". The contact details of the Data Protection Officer are also available in the Contacts section of the www.orlen.pl website.
3. Your personal data has been transferred to PKN ORLEN S.A. by ORLEN Asfalt sp. z o.o. , an ORLEN Group company (the "ORLEN Group Company"), in connection with certain Debt Collection processes, which are centralised and harmonised within the ORLEN Group. The data is your personal data relating to you as a Contractor (as defined in Section 4 below) or a representative of a Contractor, as appropriate. For the detailed scope of personal data processed by PKN ORLEN S.A., see Annex 1 to this Privacy Notice.
4. The Contractor referred to in Section 3 above shall mean a person with whom the ORLEN Group Company maintains Business Relations and, where the Contractor is a partnership, including a partnership under civil law, a partner in the Contractor. Where the context or legal relationship so requires, the Contractor may also mean a natural person, legal entity, or unincorporated organisation having legal capacity under statute which has created or provided any form of security interest for the benefit of the ORLEN Group Company, including a surety, issuer or guarantor of a promissory note, pledgor or any other debtor whose debt can only be enforced against collateral. Business Relations shall mean any economic relationship between the ORLEN Group Company and the Contractor where either party is obliged to pay consideration to the other party and such obligation does not arise from a corporate relationship.
5. PKN ORLEN S.A. may process your personal data for any of the following purposes:
a) to enable the achievement of the objectives of the Debt Collection Centralisation within the ORLEN Group, including through harmonisation, as effectively as possible, of Debt Collection policies, rules, solutions, and processes within the ORLEN Group, as well as to ensure the achievement, to the fullest extent possible, of the objectives of the Debt Collection Management, including, without limitation, (i) improvement in the effectiveness, and a reduction in the costs, of different Debt Collection measures and the Debt Collection process as a whole and (ii) a reduction in the amount of past-due receivables and their adverse impact on the financial performance of

GK ORLEN wyniki finansowe i szerzej również na wyniki finansowe GK ORLEN, jako część szerszego procesu dotyczącego konsolidacji wyników finansowych i ryzyk w ramach GK ORLEN i w związku z mającymi zastosowanie zasadami konsolidacji sprawozdań finansowych oraz

b) prawidłowego wykonania przez PKN ORLEN S.A. jej zadań i obowiązków w zakresie centralizacji w obszarze windykacji, w tym współpracy ze Spółką GK ORLEN w zarządzaniu obszarem i procesem windykacji oraz związanym z tym ryzykiem.

6. Podstawą prawną przetwarzania przez PKN ORLEN S.A. Pani/Pana danych osobowych, w celach wskazanych w ust. 5 powyżej jest prawnie uzasadniony interes PKN ORLEN S.A. (zgodnie z art. 6 ust. 1 lit f RODO) przejawiający się w realizacji celów wskazanych w pkt. 5 powyżej, w tym realizacji wewnętrznych celów sprawozdawczych GK ORLEN, wzmocnieniu wiarygodności oraz ochrony dobrego imienia PKN ORLEN oraz GK ORLEN, realizacji celów ekonomicznych poprzez ograniczenie skonsolidowanego ryzyka GK ORLEN.

7. Pani/Pana dane osobowe mogą być ujawniane przez PKN ORLEN S.A. podmiotom z nim współpracującym (odbiorcom), w szczególności podmiotom świadczącym usługi informatyczne, doręczania korespondencji i przesyłek, doradcze, prawne, archiwizacji, a także innym niż Spółka GK ORLEN spółkom zależnym PKN ORLEN S.A. podlegającym centralizacji w obszarze windykacji w zakresie i celu umożliwienia realizacji celów przedmiotowej centralizacji, w szczególności zminimalizowania skonsolidowanego ryzyka finansowego i prawnego GK ORLEN.

8. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane są przez okres niezbędny do realizacji prawnie uzasadnionych interesów PKN ORLEN S.A. oraz wykonania obowiązków wynikających z przepisów prawa. Okres przetwarzania danych może być przedłużony jedynie w przypadku i w zakresie, w jakim będą wymagać tego przepisy prawa.

9. Przysługują Pani/Pan prawa związane z przetwarzaniem danych osobowych:

a) prawo dostępu do treści swoich danych,

b) prawo do sprostowania danych osobowych,

c) prawo do usunięcia danych osobowych lub ograniczenia przetwarzania,

d) prawo wniesienia sprzeciwu - w przypadkach, kiedy PKN ORLEN S.A. przetwarza Pani/Pana dane osobowe na podstawie swojego prawnie uzasadnionego interesu; sprzeciw można wyrazić ze względu na szczególną sytuację.

Żądanie dotyczące realizacji ww. praw może Pani/Pan wysłać na adres poczty elektronicznej: daneosobowe@orlen.pl lub adres siedziby PKN ORLEN S.A. wskazany w pkt.1 z dopiskiem „Inspektor Ochrony Danych".

10. Przysługuje Pani/Panu prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

both the ORLEN Group Company and the entire ORLEN Group as part of a broader process to consolidate financial results and risks within the ORLEN Group Company in accordance with the applicable financial statement consolidation policies; and

b) to enable PKN ORLEN S.A. to properly perform its tasks and responsibilities related to the Debt Collection Centralisation, including with respect to cooperation with the ORLEN Group Company on managing Debt Collection and related risks.

6. The lawful basis for the processing of your personal data for the purposes specified in Section 5 above is the pursuit by PKN ORLEN S.A. of its legitimate interests (Article 6.1(f) of GDPR) consisting in the pursuit of the objectives specified in Section 5 above, including internal reporting objectives of the ORLEN Group, enhancing the credibility and protecting the reputation of PKN ORLEN and the ORLEN Group, and delivery of their economic objectives through limiting the consolidated risks of the ORLEN Group.

7. Your personal data may be disclosed by PKN ORLEN S.A. to its service providers (data recipients), including, without limitation, providers of ICT, mail and parcel delivery, advisory, legal, and data archiving services, as well as to subsidiaries of PKN ORLEN S.A. other than the PKN Group Company that are participants in the Debt Collection Centralisation in order. and to such extent as may be necessary, to enable the achievement of the objectives of such centralisation, including, without limitation, to minimise the consolidated financial and legal risks of the ORLEN Group.

8. Your personal data will be processed for a period necessary to pursue legitimate interests of PKN ORLEN S.A. and to comply with obligations imposed by applicable laws. The data processing period may only be extended if and to the extent required by law.

9. You have the following rights related to the processing of your personal data:

a) the right to access your data,

b) the right to have personal data rectified,

c) the right to have your personal data erased or to restrict its processing,

d) the right to object where PKN ORLEN S.A. processes your personal data on grounds of its legitimate interests; an objection may be raised due to a specific situation.

You can send your request concerning the exercise of those rights to the following email address: daneosobowe@orlen.pl or to PKN ORLEN S.A.'s registered address provided in Section 1, marked for the attention of "Inspektor Ochrony Danych".

10. You have the right to lodge a complaint with the President of the Personal Data Protection Office.

Załącznik 1 do Klauzuli informacyjnej dla osób fizycznych - Kontrahentów lub reprezentantów Kontrahentów Spółek GK ORLEN udostępnianych PKN ORLEN w ramach centralizacji obszaru Kredytu Kupieckiego i Windykacji

[WZÓR 1]
Ma zastosowanie do:
(i)osoby fizycznej (w tym prowadzącej działalność gospodarczą) będącej Kontrahentem – stroną umowy handlowej ze Spółką GK ORLEN/ potencjalnie przyszłą stroną takiej umowy, w tym wspólnikiem Kontrahenta działającego w formie spółki cywilnej
(ii)osoby fizycznej (w tym prowadzącej działalność gospodarczą) udzielającej zabezpieczenia na rzecz Spółki GK ORLEN, jako wystawca weksla, poręczyciel wekslowym, zastawca, poręczyciel, składający kaucję, osoba ustanawiająca hipotekę lub jakiekolwiek inne zabezpieczenia na rzecz Spółki GK ORLEN.

Kategorie/zakres danych osobowych udostępnianych PKN ORLEN S.A. przez ORLEN Asfalt sp. z o.o. w ramach centralizacji obszaru Kredytu Kupieckiego i Windykacji w GK ORLEN
1) imię (imiona) i nazwisko
2) PESEL
3) NIP (o ile został wskazany)
4) rodzaj i numer dokumentu tożsamości (o ile został wskazany)
5) adres zameldowania, zamieszkania, korespondencyjny (w zależności, od tego który został wskazany)
6) adres email lub numer telefonu (stacjonarnego, komórkowego) (w zależności od tego, jakie dane kontaktowe zostały wskazane)
7) stan cywilny i rodzaj małżeńskiego ustroju majątkowego (o ile ma zastosowanie), sygn. akt / nr decyzji w przypadku orzeczeń sądowych np. dot. separacji czy rozwodu
8) dodatkowo dla przedsiębiorcy: firma, pod którą prowadzona jest działalność, adres lub adresy prowadzonej działalności, REGON, NIP, nazwa rejestru, numer wpisu (o ile ma zastosowanie)
9) rachunek bankowy (o ile został wskazany lub był wykorzystywany do rozliczeń)
10) limit kredytu kupieckiego
11) rodzaj i wysokość zabezpieczenia
12) informacje o przebiegu współpracy pomiędzy Spółką GK ORLEN a Kontrahentem, w tym m.in obroty, saldo, historia płatności, historia zamówień
13) dane finansowe ujawnione w dokumentów księgowych (finansowych) w postaci: bilansów, rachunków zysków i strat, sprawozdań F01, zaświadczeń o dochodach lub kosztach lub innych dokumentach potwierdzających sytuację finansową Kontrahenta na daną datę (w zależności od osoby Kontrahenta – formy prawnej)

[WZÓR 2]
Ma zastosowanie do małżonka:
(i)osoby fizycznej (w tym prowadzącej działalność gospodarczą) będącej Kontrahentem – stroną umowy handlowej ze Spółką GK ORLEN, w tym wspólnikiem Kontrahenta działającego w formie spółki cywilnej
(ii)osoby fizycznej (w tym prowadzącej działalność gospodarczą) udzielającej zabezpieczenia na rzecz Spółki GK ORLEN, jako wystawca weksla, poręczyciel

Annex 1 to the Privacy Notice For natural persons who are Contractors, or representatives of Contractors, of ORLEN Group Companies and whose details are shared across PKN ORLEN as part of the Trade Credit and Debt Collection Centralisation

[TEMPLATE 1]
This template is applicable to:
(i)natural persons (including sole traders) who are Contractors, i.e. a party, or a prospective party, to a commercial contract with a ORLEN Group Company, including partners in Contractors which are partnerships under civil law;
(ii)natural persons (including sole traders) who provide a security interest for the benefit of a ORLEN Group Company, including as promissory note issuers or guarantors, pledgors, sureties, providers of security deposits, mortgagors, or providers of any other form of security for an ORLEN Group Company.

Categories/scope of personal data shared with PKN ORLEN S.A. by ORLEN Asfalt sp. z o.o. as part of the Trade Credit Centralisation within the ORLEN Group.
1)full name
2)Polish National Identification Number (PESEL)
3)Tax Identification Number (NIP) (if any)
4)type and number of identity document (if any)
5)domicile, residential or mailing address (as applicable)
6)email address or (landline or mobile) telephone number (as applicable)
7)marital status and type of community property regime (if applicable), docket/decision reference for court-ordered legal separation, divorce, etc.
8)if the person is a sole trader – also the name under which the person transacts business, the address or addresses where the person conducts business activities, his or her Industry Identification Number (REGON) and Tax Identification Number (NIP), and, where applicable, the name of the business register he or she is entered into, including the entry number
9)bank account number (if applicable)
10)trade credit limit
11)type and amount of security interest
12)details on the collaboration between the ORLEN Group Company and the Contractor, including sales, payment balance, payment history, order history, etc.
13)financial data disclosed in accounting (financial) documents in the form of: balance sheets, profit or loss accounts, F01 statements, income or expense certificates, or other documents confirming the financial position of the Contractor as at a given date (depending on the Contractor's legal form)

[TEMPLATE 2]
This template is applicable to the spouse of:
(i)a natural person (including a sole trader) who is a Contractor, i.e. a party to a commercial contract with a ORLEN Group Company, including a partner in a Contractor which is a partnership under civil law;
(ii)a natural person (including a sole trader) who provides a security interest for the benefit of a ORLEN Group Company, including as a promissory note issuer

wekslowym, zastawca, poręczyciel, składający kaucję, osoba ustanawiająca hipotekę lub jakiekolwiek inne zabezpieczenia na rzecz Spółki GK ORLEN] Kategorie/zakres danych osobowych udostępnianych PKN ORLEN S.A. przez ORLEN Asfalt sp. z o.o. w ramach centralizacji obszaru Kredytu Kupieckiego i Windykacji w GK ORLEN 1)imię (imiona) i nazwisko 2)PESEL 3)rodzaj i numer dokumentu tożsamości (o ile został wskazany) 4)adres zameldowania, zamieszkania, korespondencyjny (w zależności, od tego który został wskazany) 5)adres email lub numer telefonu (stacjonarnego, komórkowego) (o ile oraz w zależności od tego, jakie dane kontaktowe zostały wskazane) 6)stan cywilny i rodzaj małżeńskiego ustroju majątkowego (o ile ma zastosowanie), sygn. akt / nr decyzji w przypadku orzeczeń sądowych np. dot. separacji czy rozwodu	or guarantor, pledgor, surety, provider of a security deposit, mortgagor, or provider of any other form of security for an ORLEN Group Company.] Categories/scope of personal data shared with PKN ORLEN S.A. by ORLEN Asfalt sp. z o.o. as part of the Trade Credit Centralisation within the ORLEN Group. 1)full name 2)Polish National Identification Number (PESEL) 3)type and number of identity document (if any) 4)domicile, residential or mailing address (as applicable) 5)email address or (landline or mobile) telephone number (as applicable) 6)marital status and type of community property regime (if applicable), docket/decision reference for court-ordered legal separation, divorce, etc.
[WZÓR 3] Ma zastosowanie do reprezentanta Kontrahenta (np. pełnomocnik, wspólnik spółki osobowej, członek zarządu, prokurent, itp.) lub osoby działającej w imieniu małżonka Kontrahenta (np. pełnomocnik, przedstawiciel ustawowy) Kategorie danych osobowych udostępnianych PKN ORLEN S.A. przez ORLEN Asfalt sp. z o.o. w ramach centralizacji obszaru Kredytu Kupieckiego i Windykacji w GK ORLEN 1) imię (imiona) i nazwisko 2) PESEL 3) rodzaj i numer dokumentu tożsamości (o ile został wskazany) 4) adres zameldowania, zamieszkania, korespondencyjny (o ile oraz w zależności, od tego który został wskazany) 5) adres email lub numer telefonu (stacjonarnego, komórkowego) (o ile oraz w zależności od tego, jakie dane kontaktowe zostały wskazane) 6) miejsce zatrudnienia, pełniona funkcja (o ile ma zastosowanie i zostały wskazane)	[TEMPLATE 3] This template is applicable to a representative (e.g. attorney-in-fact, agent, partner in a partnership, Management Board member, commercial proxy, legal representative, etc.) of the Contractor or his or her spouse. Categories of personal data shared with PKN ORLEN S.A. by ORLEN Asfalt sp. z o.o. as part of the Trade Credit Centralisation within the ORLEN Group. 1) full name 2) Polish National Identification Number (PESEL) 3) type and number of identity document (if any) 4) domicile, residential or mailing address (as applicable) 5) email address or (landline or mobile) telephone number (as applicable) 6) place of employment, function (if applicable)

KLAUZULA ANTYKORUPCYJNA	ANTI-CORRUPTION CLAUSE
1. Każda ze Stron zaświadcza, że w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy zachowa należytą staranność i stosować się będzie do wszystkich obowiązujących Strony przepisów prawa w zakresie przeciwdziałania korupcji wydanych przez uprawnione organy w Polsce i na terenie Unii Europejskiej, zarówno bezpośrednio, jak i działając poprzez kontrolowane lub powiązane podmioty gospodarcze Stron.	1. Each of the Parties certifies that, in connection with performance hereof, it shall exercise due diligence and shall comply with all legal provisions applicable to the Parties as regards the prevention of corruption, issued by competent authorities in Poland and in the territory of the European Union, both directly and while acting through business entities controlled by or affiliated with the Parties.
2. Każda ze Stron zaświadcza, że wdrożyła procedury przeciwdziałania korupcji i konfliktowi interesów.	2. Each Party declares that it has implemented procedures for the prevention of corruption and conflict of interests.
3. Każda ze Stron dodatkowo zaświadcza, że w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy stosować się będzie do wszystkich obowiązujących Strony wymagań i regulacji wewnętrznych odnośnie standardów etycznego postępowania, przeciwdziałania korupcji, zgodnego z prawem rozliczania transakcji, kosztów i wydatków, konfliktu interesów, wręczania i przyjmowania upominków oraz anonimowego zgłaszania i wyjaśniania nieprawidłowości, zarówno bezpośrednio, jak i działając poprzez kontrolowane lub powiązane podmioty gospodarcze Stron.	3. Each of the Parties additionally certifies that, in connection with performance hereof, they shall comply with all requirements and internal regulations applicable to the Parties as regards standards of ethical conduct, prevention of corruption, settlement of transactions, costs and expenses in compliance with the law, conflict of interests, giving and accepting gifts and anonymous reporting and clarification of irregularities, both directly and while acting through business entities controlled by or affiliated with the Parties.
4. Strony zapewniają, że w związku z zawarciem i realizacją niniejszej Umowy żadna ze Stron, ani żaden z ich właścicieli, udziałowców, akcjonariuszy, członków zarządu, dyrektorów, pracowników, podwykonawców, ani też żadna inna osoba działająca w ich imieniu, nie dokonywała, nie proponowała, ani nie obiecywała, że dokona, nie zaproponuje, ani też nie obieca, że dokona, ani nie upoważni do dokonania żadnej płatności lub innego przekazu stanowiącego korzyść finansową, ani też żadnej innej korzyści bezpośrednio lub pośrednio żadnemu z niżej wymienionych:	4. The Parties guarantee that, in connection with the conclusion and performance hereof, neither of the Parties and none of their owners, shareholders, stockholders, members of the management board, directors, employees, subcontractors and no other person acting on their behalf have made, proposed, promised to make or will propose to make or authorise any payment or another transfer constituting a financial benefit or any other benefit, either directly or indirectly, to any of the following:
(i) członkowi zarządu, dyrektorowi, pracownikowi, ani agentowi Strony lub któregokolwiek kontrolowanego lub powiązanego podmiotu gospodarczego Stron,	(i) any member of the management board, director or another employee or agent of a Party or any business entity controlled by or affiliated with the Parties,
(ii) funkcjonariuszowi publicznemu, rozumianemu jako osobie fizycznej pełniącej funkcję publiczną w znaczeniu nadanym temu pojęciu w systemie prawnym kraju, w którym dochodzi do realizacji niniejszej Umowy, lub w którym znajdują się zarejestrowane siedziby Stron lub któregokolwiek kontrolowanego lub powiązanego podmiotu gospodarczego Stron;	(ii) a public official understood as a natural person performing a public function within the meaning granted to this term in the legal system of a country in which the present Agreement is performed or in which registered offices of the Parties or any business entity controlled by or affiliated with the Parties are located;
(iii) partii politycznej, członkowi partii politycznej, ani kandydatowi na urząd państwowy;	(iii) any political party, member of a political party or candidate for a post in a state office;

(iv) agentowi ani pośrednikowi w zamian za opłacenie kogokolwiek z wyżej wymienionych; ani też	(iv) any agent or intermediary in exchange for payment to any of the aforementioned; and
(v) innej osobie lub podmiotowi – w celu uzyskania ich decyzji, wpływu lub działań mogących skutkować jakimkolwiek niezgodnym z prawem uprzywilejowaniem lub też w dowolnym innym niewłaściwym celu, jeżeli działanie takie narusza lub naruszałoby przepisy prawa w zakresie przeciwdziałania korupcji wydane przez uprawnione organy w Polsce i na terenie Unii Europejskiej, zarówno bezpośrednio, jak i działając poprzez kontrolowane lub powiązane podmioty gospodarcze Stron.	(v) any other person or entity – in order to obtain their decision, influence, or actions which may result in any privilege inconsistent with the law or for any other improper purpose, if the said action is or would be in breach of legal provisions on the prevention of corruption, issued by competent authorities in Poland and in the territory of the European Union, both directly and while acting through business entities controlled by or affiliated with the Parties.
5. Strony są zobowiązane do niezwłocznego wzajemnego informowania się o każdym przypadku naruszenia postanowień niniejszej klauzuli antykorupcyjnej. Na pisemny wniosek każdej ze Stron, druga Strona niezwłocznie dostarczy informacje i udzieli odpowiedzi na uzasadnione pytania, które dotyczyć będą wykonywania niniejszej Umowy w zakresie zgodności z postanowieniami niniejszej klauzuli antykorupcyjnej.	5. The Parties are under an obligation to immediately inform each other about each and every case of a breach of provisions laid down in this anti-corruption clause. At a written request of one of the Parties, the other Party shall provide information and answers to justified questions concerning the performance of this Agreement, to the extent compliant with the provisions of this anti-corruption clause.
6. Każda ze Stron zaświadcza, iż w okresie realizacji niniejszej Umowy zapewnia każdej osobie działającej w dobrej wierze możliwość zgłaszania naruszeń prawa za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres: anonim.asf@orlen.pl.	6. Each of the Parties certifies that during the period of performance of this Agreement, it shall enable each person acting in good faith to report breaches of law via electronic mail to the address: anonim.asf@orlen.pl.
7. W przypadkach stwierdzenia podejrzenia działań korupcyjnych dokonanych w związku lub w celu wykonania niniejszej Umowy przez jakichkolwiek przedstawicieli każdej ze Stron, Strony zobowiązują się do współpracy w dobrej wierze w celu wyjaśnienia okoliczności dotyczących możliwych działań korupcyjnych.	7. In case where it is suspected that corrupt actions may have been committed in connection with or for the purpose of performance of this Agreement by any representatives of any Party, the Parties shall cooperate in good faith to clarify the circumstances pertaining to potential corrupt actions.

Załącznik nr 7/OWS
Annex no 7/GT

Klauzula Sankcyjna	Sanction clause
1. Oświadczenia KONTRAHENTA Kontrahent oświadcza, że zgodnie z jego najlepszą wiedzą, na dzień zawarcia Umowy zarówno on, jak i jego podmioty zależne, dominujące oraz członkowie jego organów oraz osoby działające w jego imieniu i na jego rzecz:	**1.Representations of the contractor** The Contractor represents that, to the best of its knowledge, as of the date of the Agreement, it and its subsidiaries, parent companies and members of its bodies and persons acting in its name and on its behalf:
(i) pozostają w zgodności z przepisami sankcyjnymi wprowadzonymi przez Organizację Narodów Zjednoczonych, Unię Europejską, państwa członkowskie Unii Europejskiej i Europejskiego Obszaru Gospodarczego, Stany Zjednoczone Ameryki Północnej, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, a także inne podmioty o podobnym charakterze oraz organy działające w ich imieniu (dalej: „**Przepisy Sankcyjne**");	(i) comply with sanctions provisions introduced by the United Nations, the European Union, Member States of the European Union and the European Economic Area, the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and by other authorities of a similar nature and bodies acting on their behalf (hereinafter: the "**Sanction Provisions**");
(ii) nie są objęte jakimikolwiek sankcjami, w tym ekonomicznymi, embargami handlowymi lub innymi środkami restrykcyjnymi nałożonymi na podstawie Przepisów Sankcyjnych oraz nie są osobami prawnymi lub fizycznymi, z którymi Przepisy Sankcyjne zabraniają przeprowadzenia transakcji (dalej: „**Podmiot Objęty Sankcjami**");	(ii) are not subject to any sanctions, including economic sanctions, trade embargoes or other restrictive measures under the Sanction Provisions and are not legal or natural persons with whom the Sanction Provisions prohibit transactions (hereinafter: the "**Sanctioned Entity**");
(iii) nie są bezpośrednio lub pośrednio własnością lub nie są kontrolowane przez osoby prawne lub fizyczne spełniające kryteria opisane w pkt. (ii) powyżej;	(iii) are not directly or indirectly owned or controlled by legal or natural persons meeting the criteria set out in point (ii) above;
(iv) nie zamieszkują lub nie posiadają siedziby lub głównego miejsca działalności w państwie objętym Przepisami Sankcyjnymi lub nie są utworzone pod prawem państwa objętego Przepisami Sankcyjnymi;	(iv) do not have their domicile or their principal place of business in a country subject to the Sanction Provisions or are not incorporated under the laws of a country subject to the Sanction Provisions;
(v) nie uczestniczą w żadnym postępowaniu lub dochodzeniu prowadzonym przeciwko nim w związku z naruszeniem jakichkolwiek Przepisów Sankcyjnych.	(v) are neither subject to nor involved in proceedings or an investigation against them in relation to the Sanction Provisions.
2. Zobowiązania KONTRAHENTA Kontrahent zobowiązuje się, że w okresie obowiązywania Umowy:	**2. Obligations of the contractor** The Contractor hereby undertakes to ensure that during the term of the Agreement:
(i) zarówno on, jak i jego podmioty zależne oraz członkowie jego organów oraz osoby działające w jego imieniu i na jego rzecz będą prowadzić działalność zgodnie z Przepisami Sankcyjnymi;	(i) it and its subsidiaries, and members of its bodies and persons acting on its behalf and for its benefit, shall comply with the Sanction Provisions;

Rodzaj	ID umowy	ID pliku	Stan	Data modyfikacji
Finalna	246339464	247421309	Zaakceptowana	2023-04-26 10:28:49

(ii)	jakiekolwiek przysługujące mu na podstawie Umowy wynagrodzenie nie będzie bezpośrednio lub pośrednio dostępne dla Podmiotu Objętego Sankcjami lub nie zostanie użyte do osiągnięcia korzyści przez Podmiot Objęty Sankcjami, w zakresie, w jakim takie działanie jest niedozwolone na mocy Przepisów Sankcyjnych;	(ii)	any remuneration to which it is entitled under the Agreement will not be available (directly or indirectly) to the Sanctioned Entity and neither used for the advantage of the Sanctioned Entity to the extent that such action is prohibited under the Sanction Provisions;
(iii)	wszelkie oświadczenia złożone w pkt. 1 pozostaną prawdziwe, zaś w przypadku, gdy którekolwiek oświadczenie złożone w pkt. 1 stanie się nieprawdziwe, niezwłocznie, jednak nie później niż w terminie 30 dni od powzięcia o takim przypadku informacji poinformuje, o ile nie będzie to prawnie zakazane, Zamawiającego o każdym takim przypadku oraz o podjętych działaniach zmierzających do przywrócenia prawdziwości takich oświadczeń;	(iii)	any of the representations represented in Clause 1 will remain correct, and in the event that any of the representations represented in Clause 1 becomes incorrect, it shall, unless prohibited by law, promptly, but in any event within 30 days of becoming aware of such a case, inform the Purchaser of each such event and of the steps undertaken to restore the correctness of such representations;
(iv)	pokryje wszelkie szkody Zamawiającego powstałe w wyniku wszelkich działań bądź zaniechań jego, jego podmiotów zależnych, dominujących oraz członków jego organów oraz osób działających w jego imieniu i na jego rzecz w związku z niewykonaniem lub nieprawidłowym wykonaniem zobowiązań, o których mowa w niniejszym pkt. 2.	(iv)	cover any damage of the Purchaser arising out of any act or omission by it, its subsidiaries, parent companies and members of its bodies and persons acting for and on its behalf in connection with the non-performance or improper performance of the obligations referred to in this Clause 2.